叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 受过教育的黑人服务——(service By The Educated Negro Address Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

受过教育的黑人服务——(Service by the Educated Negro Address of)

['sɜ:rvɪs] [baɪ][ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['ni:groʊ]

SERVICE	BY	THE	EDUCATED	NEGRO
服务	经过	这	受过教育	黑人

受过教育的黑人的服务

[ə'dres] [ʌv; əv] ['rɑ:skoʊ] ['kɑ:ŋklɪŋ] [bru:s]

ADDRESS	OF	ROSCOE	CONKLING	BRUCE
地址	的	罗斯科	康克林	布鲁斯

罗斯科·康克林·布鲁斯的地址

[ʌv; əv] [tʌs'ki:gi:] ['ɪnstɪtu:t]

OF	TUSKEGEE	INSTITUTE
的	塔斯基吉	研究所

塔斯基吉学院

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]

AT	THE	COMMENCEMENT
在	这	开始

在毕业典礼上

['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][em] [stri:t]

EXERCISES	OF	THE	M	STREET
练习	的	这	M	街道

M街的锻炼

[haɪ] [sku:l] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [ə; eɪ] . [em] . [i:] .

HIGH	SCHOOL	METROPOLITAN	A	.	M	.	E	.
高的	学校	大都会	一个	.	M	.	E	.

大都会非裔卫理公会高中

[tʃɜ:rtʃ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [dʒu:n] - , -

CHURCH	WASHINGTON	,	D	.	C	.	,	JUNE	16	,	1903
教会	华盛顿	,	D	.	C	.	,	六月	-	,	-

华盛顿特区教堂，1903年6月16日

['kɑ:pirait] -

Copyright	1903
版权	-

版权所有 1903 年

[si:] . ['dʌblju:] . [bi:] . [bru:s]

C	.	W	.	B	.	Bruce
C	.	W	.	B	.	布鲁斯

CWB Bruce

[tʌs'ki:gi:] ['ɪnstɪtu:t] [sti:m] [prɪnt] . [[θri:]]

Tuskegee	Institute	Steam	Print	.	[	3	]
塔斯基吉	研究所	蒸汽	打印	.	[	3	]

塔斯基吉学院蒸汽印刷。[3]

['sɜ:rvɪs] [baɪ][ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['ni:groʊ] .

SERVICE	BY	THE	EDUCATED	NEGRO	.
服务	经过	这	受过教育	黑人	.

由受过教育的黑人提供服务。

[wen] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] ['kɜ:rtɪs][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['hɑ:rvərd][hɜ:r; hər] ['gretɪst] [dɪ'gri:] ,

When	**George**	**William**	**Curtis**	**had**	**received**	**from**	**Harvard**	**her**	**greatest**	**degree**	**,**
什么时候	乔治	威廉	柯蒂斯	有	已收到	从	哈佛大学	她	最	程度	,

当乔治·威廉·柯蒂斯从哈佛大学获得最高学位时，

[hi:; hi][ə'roʊz][æt; ət][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [sed] ,

he	**arose**	**at**	**the**	**Alumni**	**Dinner**	**and**	**said**	**,**
他	出现	在	这	校友	晚餐	和	说	,

他在校友晚宴上站起来说道：

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən]['stɔ:ri][ðə; ði]['noʊblmən][tɜ:rnz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] [stri:t] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

“ In	**the**	**old**	**Italian**	**story**	**the**	**nobleman**	**turns**	**out**	**of**	**the**	**hot**	**street**	**crowded**	**with**
“ 在	这	老的	意大利语	故事	这	贵族	转弯	出去	的	这	热的	街道	挤	和

['i:gər] ['feɪsɪz]['ɪntu:][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ænd; ənd]['saɪləns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

eager	**faces**	**into**	**the**	**coolness**	**and**	**silence**	**of**	**his**	**palace**	**.**
渴望的	面孔	进入	这	凉爽	和	沉默	的	他的	宫殿	.

“在古老的意大利故事中，这位贵族从熙熙攘攘、人声鼎沸的炎热街道走出来，走进了他那凉爽寂静的宫殿。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv]['ænsestərz][hi:; hi] ['hi:rz] [ə; eɪ]

As	**he**	**looks**	**at**	**the**	**pictures**	**of**	**the**	**long**	**line**	**of**	**ancestors**	**he**	**hears**	**a**
作为	他	看起来	在	这	图片	的	这	长的	线	的	祖先	他	听到	一个

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

当他看着祖先们长长的照片时，他听到一个声音，

— [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ? — [wɪtʃ] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .

—	**or**	**is**	**it**	**his**	**own**	**heart**	**beating**	**?**	**—**	**which**	**says**	**to**	**him**	**noblesse**	**oblige**	**.**
—	或者	是	它	他的	自己的	心	殴打	?	—	哪个	说道	到	他	贵族	必须	.

——还是他自己的心跳？——告诉他，贵族有义务。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [ɪz] [pledʒd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər]

The	**youngest**	**scion**	**of**	**the**	**oldest**	**house**	**is**	**pledged**	**by**	**all**	**the**	**virtues**	**and**	**honor**
这	最小的	继承人	的	这	最老	房子	是	承诺	经过	全部	这	美德	和	荣誉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] . . . .

of	**his**	**ancestry**	**to**	**a**	**life**	**not**	**unworthy**	**his**	**lineage**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	他的	祖先	到	一个	生活	不是	不配	他的	血统	.	.	.	.

最古老家族中最年轻的继承人，以祖先的所有美德和荣誉起誓，要过一种不辜负家族荣耀的生活……

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

When	**I**	**came**	**here**	**I**	**was**	**not**	**a**	**nobleman**	**,**	**but**	**to**	**-**	**day**	**I**	**have**	**been**
什么时候	我	来了	这里	我	曾是	不是	一个	贵族	,	但	到	-	天	我	有	到过

[i'nəubld] .

ennobled	**.**
贵族	.

我来这里的时候还不是贵族，但今天我被册封为贵族了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [skʊ:l] , [aɪ] [tu:] , [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [noʊ'bles]

The	**youngest**	**doctor**	**of**	**the**	**oldest**	**school**	**,**	**I**	**too**	**,**	**say**	**with**	**the**	**Italian**	**,**	**noblesse**
这	最小的	医生	的	这	最老	学校	,	我	也	,	说	和	这	意大利语	,	贵族

[ə'blaɪdʒ] .

oblige	**.**
必须	.

作为最古老学校中最年轻的医生，我也要用意大利语说：noblesse oblige（贵族义务）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ]

I	**am**	**pledged**	**by**	**all**	**the**	**honorable**	**traditions**	**of**	**the**	**noble**	**family**	**into**	**which**	**I**
我	是	承诺	经过	全部	这	光荣的	传统	的	这	高贵	家庭	进入	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] [ə'dɑ:ptɪd] . ” . . .

am	**this**	**day**	**adopted**	**.**	**”**	**.**	**.**	**.**
是	这	天	已采用	.	”	.	.	.

我谨以我今日所加入的这个高贵家族的所有光荣传统起誓。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ɑːr; ər] [iˈnəubld] [baɪ][ðə; ði][dɪˈploʊmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ,

You	,	my	friends	,	are	ennobled	by	the	diploma	of	a	school	,
你	,	我的	朋友们	,	是	贵族	经过	这	文凭	的	一个	学校	,

朋友们，你们因学校的毕业证书而变得高贵。

[rɪtʃ] [ɪn] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪnˈdevər] [ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [ˈsɜːrvɪs] .

rich	in	traditions	of	high	endeavor	and	actual	service	.
富有的	在	传统	的	高的	努力	和	实际的	服务	.

拥有崇高奋斗和实际服务的悠久传统。

[ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] [trəˈdɪʃnz] [feɪl][tuː; tə]['entər][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɪkən] [jʊr; jər] ['enədʒiz] ,

Shall	those	traditions	fail	to	enter	your	hearts	,	and	to	quicken	your	energies	,
将	那些	传统	失败	到	进入	你的	心	,	和	到	加速	你的	能量	,

如果这些传统未能进入你们的心中，未能激发你们的活力，

[ænd; ənd][tuː; tə]['tʃeɪs(ə)n] [jʊr; jər] [æmˈbɪʃənz] ?

and	to	chasten	your	ambitions	?
和	到	惩戒	你的	抱负	?

是为了抑制你的野心吗?

[ðɪs] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['ænsər] ,

This	question	you	are	not	now	competent	to	answer	,
这	问题	你	是	不是	现在	胜任的	到	回答	,

你目前没有能力回答这个问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

and	you	will	not	be	competent	until	you	have	lived	your	lives	.
和	你	将要	不是	是	胜任的	直到	你	有	居住地	你的	生活	.

只有真正体验过人生，你才能胜任这份工作。

[jʊr; jər] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt] [kənˈtemptəbl] .

Your	equipment	for	the	business	of	life	is	not	contemptible	.
你的	设备	为了	这	商业	的	生活	是	不是	可鄙	.

你为人生事业所配备的装备并不卑微。

[æz; əz]['wɜːrkərz][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

As	workers	you	have	some	acquaintance	with	the	natural	resources	of
作为	工人	你	有	一些	熟人	和	这	自然的	资源	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

作为劳动者，你们对我国的自然资源有一定的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['juːtəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd]

and	the	ways	in	which	they	have	been	utilized	in	the	production	and
和	这	方式	在	哪个	他们	有	到过	利用	在	这	生产	和

[ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəˈmɑːdətiz] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]

distribution	of	commodities	through	the	perfecting	of	industrial	organization
分配	的	商品	通过	这	完善	的	工业的	组织

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	the	applying	of	science	to	work	.
和	这	申请	的	科学	到	工作	.

以及通过完善工业组织和将科学应用于工作，在商品生产和分配中如何利用它们。

[mɔːr] , [ɪmˈpɔːrtntli] , [juː; jʊ] [pəˈzes] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪˈgriːz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [[fɔːr]]

More	,	importantly	,	you	possess	in	varying	degrees	a	group	of	valuable	[	4	]
更多的	,	重要	,	你	具有	在	变化	学位	一个	团体	的	有价值的	[	4	]

更重要的是，你在不同程度上拥有一组有价值的[4]

[ɪn'dʌstriəl] ['kwɑ:lətiz] , — [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wɜ:rk][ɪz] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒmənt]
industrial **qualities** **,** **—** **that** **ambition** **without** **which** **work** **is** **drudgery** **and** **enlargement**
工业的 品质 , — 那 志向 没有 哪个 工作 是 苦役 和 放大
[ʌv; əv][laɪf] [ˌʌn'sɔ:t] [ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] ;
of **life** **unsought** **and** **unattainable** **;**
的 生活 不请自来 和 高不可攀 ;

工业素质——没有这种抱负，工作就成了苦差事，而拓展人生目标则是无人追求和无法实现的；

[ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'devər] [wɪtʃ] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [gri:k]
that **habit** **of** **earnest** **endeavor** **which** **,** **established** **by** **continuous** **attention** **to** **Greek**
那 习惯 的 认真 努力 哪个 , 已确立的 经过 连续的 注意力 到 希腊语
[ɔ:r] ['lætn] ,
or **Latin** **,**
或者 拉丁 ,

那种通过持续学习希腊语或拉丁语而养成的勤奋刻苦的习惯，

[ˌmæθə'mætɪks] [ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] , [meɪ] [bi:; bi]['ju:təˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ru:m] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
mathematics **or** **history** **,** **may** **be** **utilized** **in** **the** **school** **room** **,** **or** **on** **the** **farm** **,**
数学 或者 历史 , 可能 是 利用 在 这 学校 房间 , 或者 在 这 农场 ,

数学或历史知识既可以在教室里运用，也可以在农场里运用。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] ;
or **in** **the** **court** **room** **;**
或者 在 这 法庭 房间 ;

或在法庭上；

[ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] [wɪtʃ] [i'neiblz] [men][tu:; tə]['sækrɪfaɪs]['veɪgrənt] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]
that **habit** **of** **self** **-** **control** **which** **enables** **men** **to** **sacrifice** **vagrant** **impulse** **to**
那 习惯 的 自己 - 控制 哪个 启用 男人 到 牺牲 流浪汉 冲动 到
['soʊbər]['du:ti] ;
sober **duty** **;**
清醒 责任 ;

那种使人能够将放荡不羁的冲动转化为清醒的责任感的自制力；

[ðæt] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [wɪtʃ] [dis'kʌvəz] ['betər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɜ:rk] [dʌn] ;
that **resourcefulness** **which** **discovers** **better** **methods** **of** **getting** **work** **done** **;**
那 足智多谋 哪个 发现 更好的 方法 的 获得 工作 完毕 ;

能够发现更好的工作方法的足智多谋；

[ðæt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][kæn; kən] [ɪ'fektɪvli] ['ɔ:rgənaɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
that **directing** **intelligence** **by** **which** **one** **man** **can** **effectively** **organize** **for** **a**
那 导演 智力 经过 哪个 一 男人 能 有效地 组织 为了 一个
['gɪv(ə)n] ['pɜ:rpəs] ,
given **purpose** **,**
给定 目的 ,

那是一种指导性的情报，使一个人能够有效地组织人员以实现特定目标。

['meni] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['meni] ['wɜ:rkərz] .
many **materials** **and** **many** **workers** **.**
许多 材料 和 许多 工人 .

大量的材料和大量的工人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
In **addition** **to** **the** **knowledge** **and** **the** **qualities** **I** **have** **mentioned** **,**
在 添加 到 这 知识 和 这 品质 我 有 提及 ,

除了我提到的知识和品质之外，

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['setld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][self] - [sə'pɔːrt]
most of you have a settled disposition toward some form of self - support
最多 的 你 有 一个 定居 处置 朝向 一些 形式 的 自己 - 支持
[ə'proʊpriət] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;
appropriate to an exceptional training ;
合适的 到 一个 非凡的 训练 ;

你们大多数人都有着一种适合接受卓越训练的自力更生的坚定信念；

[waɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [mʌst; məst] [blæk] ['ʌðər] [menz] [buːts] ,
while you know that some men must black other men's boots ,
尽管 你 知道 那 一些 男人 必须 黑色的 其他 男士 靴子 ,

虽然你知道有些男人必须给其他男人擦亮靴子，

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [dɪ'ploʊmə][æt; ət][hoʊm] [miːnz]
you also know that a boot - black with a high school diploma at home means
你 还 知道 那 一个 启动 - 黑色的 和 一个 高的 学校 文凭 在 家 方法
[weɪst] — [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ,
waste — waste of time ,
浪费 — 浪费 的 时间 ,

你也知道，在家雇佣一个只有高中学历的擦鞋工意味着浪费——浪费时间。

[weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] , [weɪst] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
waste of money , waste of education .
浪费 的 钱 , 浪费 的 教育 .

浪费金钱，浪费教育。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd]['vælјuː][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn]
Moreover , you appreciate the duties and value the privileges of citizenship in
而且 , 你 欣赏 这 职责 和 价值 这 特权 的 国籍 在
[ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
a democracy ,
一个 民主 ,

此外，您也理解并珍视民主社会中公民的义务和权利。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'tent][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ]
and most of you have on the whole a serious intent to do what you
和 最多 的 你 有 在 这 所有的 一个 严肃的 意图 到 做 什么 你
['riːz(ə)nəbli] [kæn; kən][tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] .
reasonably can to promote the general welfare .
合理 能 到 推动 这 一般的 福利 .

而且，你们大多数人总体上都有着认真的意愿，尽自己所能去促进公众福祉。

[sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] ['sɪtəznz] .
Such is your equipment as citizens .
这样的 是 你的 设备 作为 公民 .

这就是你们作为公民所拥有的装备。

['faɪnəli] , [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
Finally , as human beings , you are able to participate in the intellectual ,
最后 , 作为 人类 生物 , 你 是 有能力的 到 参加 在 这 知识分子 ,
[ɛs'θɛtɪk] ,
æsthetic ,
审美的 ,

最后，作为人类，你们能够参与到智力、审美、

[ænd; ənd]['mɔːrəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
and moral interests of cultivated people .
和 道德 兴趣 的 栽培 人们 .

以及有教养者的道德兴趣。

[haʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [biː; bi] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
How may you with such equipment be really useful under the conditions of
如何 可能 你 和 这样的 设备 是 真的 有用 在下面 这 状况 的
[ə'merɪkən] [laɪf] ?
American life ?
美国人 生活 ?

在美国的生活条件下，拥有这样的设备你究竟能发挥什么作用?

[ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːbləm] .
That is our problem .
那 是 我们的 问题 .

这就是我们的问题。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And right here let me say that nobody wishes you to make a profession of
和 正确的 这里 让 我 说 那 无人 愿望 你 到 制作 一个 职业 的
[ˌʌp'lɪftɪŋ] [jʊr; jər] [reɪs] .
uplifting your race .
令人振奋 你的 种族 .

在此我要说明，没有人希望你以提升自己种族地位为职业。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [dʒɑːb] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
In the first place , that's a pretty big job ; and in the second place ,
在 这 第一的 地方 , 那就是 一个 漂亮的 大的 工作 ; 和 在 这 第二 地方 ,

首先，这是一项相当艰巨的任务；其次，

[jʊr; jər] [reɪs] [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [wen'evər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['mænɪdʒɪz] [wel] [ə; eɪ] [trʌk] [fɑːrm] ,
your race is uplifted whenever one of you manages well a truck farm ,
你的 种族 是 提升 每当 一 的 你 管理 出色地 一个 卡车 农场 ,

你们当中只要有人成功经营一家卡车农场，你们的种族就会得到提升。

[ə; eɪ] ['groʊsəri] [stɔːr] , [ə; eɪ] [skuːl] [ruːm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bæŋk] .
a grocery store , a school room , or a bank .
一个 杂货店 店铺 , 一个 学校 房间 , 或者 一个 银行 .

杂货店、教室或银行。

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] ; [jʊr; jər] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [[faɪv]]
Charity begins at home ; your chief business should [5]
慈善 开始 在 家 ; 你的 首席 商业 应该 [5]

慈善始于家庭；你的主要事务应该[5]

[biː; bi] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [iːtʃ] [hɪm'self] .
be to uplift each himself .
是 到 提升 每个 他自己 .

旨在提升每个人自身。

[maɪ] ['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] ,
My present purpose , however ,
我的 展示 目的 , 然而 ,

然而，我目前的目的，

[ɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['meɪnli] [haʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sək'ses] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfer]
is to consider mainly how such individual success may contribute to the welfare
是 到 考虑 主要 如何 这样的 个人 成功 可能 贡献 到 这 福利
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] .
of the many .
的 这 许多 .

主要考虑的是，这种个人成功如何能为大多数人的福祉做出贡献。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Let us consider , first of all ,
让 我们 考虑 , 第一的 的 全部 ,

首先，让我们考虑一下：

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][də'rekt] ['sɜːrvɪs] [baɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər][ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

how	you	may	be	of	direct	service	by	work	in	which	the	chief	factor	is	personal
如何	你	可能	是	的	直接的	服务	经过	工作	在	哪个	这	首席	因素	是	个人的

['ɪnfluəns] [ænd; ənd][baɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər][ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

influence	and	by	work	in	which	the	chief	factor	is	directing	intelligence	.
影响	和	经过	工作	在	哪个	这	首席	因素	是	导演	智力	.

你可以通过以下两种方式直接提供服务：一种是主要因素是个人影响力的工作，另一种是主要因素是指导智慧的工作。

['tiːtʃɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

Teaching	is	an	art	inseparable	from	the	personality	of	the	teacher	,
教学	是	一个	艺术	形影不离	从	这	性格	的	这	老师	,

教学是一门艺术，与教师的个性密不可分。

— [æn; ən][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['pɜːrs(ə)n] [siːks] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][help]

—	an	art	in	which	a	mature	person	seeks	by	personal	influence	to	help
—	一个	艺术	在	哪个	一个	成熟	人	寻找	经过	个人的	影响	到	帮助

[ˌɪmə'tʃʊr] ['pɝːsənz] [bɪld] [ðer; ðər] ['kærəktərz] ['saʊndli] .

immature	persons	build	their	characters	soundly	.
不成熟	人	建造	他们的	人物	稳固地	.

—一种艺术，成熟的人通过个人影响力帮助不成熟的人健全地塑造品格。

['tiːtʃɪŋ] [ə'bɪləti] , [tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] ,

Teaching	ability	,	to	adapt	the	words	of	Cardinal	Newman	,
教学	能力	,	到	适应	这	字	的	红衣主教	纽曼	,

用纽曼枢机主教的话来说，就是教学能力。

“ [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ɪks'trɪnzɪk][ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊərz][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

“	is	not	a	mere	extrinsic	or	accidental	advantage	which	is	ours	to	-	day	and
“	是	不是	一个	仅仅	外在	或者	偶然	优势	哪个	是	我们的	到	-	天	和

[ə'nʌðɚz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

another's	to	-	morrow	,
另一个的	到	-	明天	,

“这并非仅仅是我们今天拥有、明天就属于别人的外在或偶然优势，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] [ə'gen] ,

which	may	be	got	up	from	a	book	and	easily	forgotten	again	,
哪个	可能	是	得到	向上	从	一个	书	和	容易地	被遗忘的	再次	,

它可能是从书中摘录出来的，但又很容易被遗忘。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mænd] [ɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

which	we	can	command	or	communicate	at	our	pleasure	,	which	we
哪个	我们	能	命令	或者	交流	在	我们的	乐趣	,	哪个	我们

[kæn; kən] ['bɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

can	borrow	for	the	occasion	,
能	借	为了	这	场合	,

我们可以随心所欲地命令或传达，也可以为特定场合借用。

['kæri] [ə'baʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kwaɪrd]

carry	about	in	our	hands	and	take	into	the	market	;	it	is	an	acquired
携带	关于	在	我们的	双手	和	拿	进入	这	市场	;	它	是	一个	获得

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

illumination	,
照明	,

随身携带，拿到市场上去；这是一种后天习得的领悟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnwərd] [ɪn'daʊmənt] .

it	is	a	habit	,	a	personal	possession	and	an	inward	endowment	.
它	是	一个	习惯	,	一个	个人的	拥有	和	一个	向内	捐赠基金	.

它是一种习惯，一种个人财富，一种内在天赋。

" [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

"	The	best	way	to	become	a	good	teacher	is	,	therefore	,
"	这	最好的	方式	到	变得	一个	好的	老师	是	,	所以	,

因此，成为一名好老师的最佳途径是：

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

to	become	a	good	man	or	a	good	woman	,
到	变得	一个	好的	男人	或者	一个	好的	女士	,

成为一个好男人或好女人

[ænd; ənd][tu:; tə] [groʊ] [ɪn] ['paʊər] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	to	grow	in	power	to	interest	and	influence	young	people	.
和	到	生长	在	力量	到	兴趣	和	影响	年轻的	人们	.

并不断增强影响力，以吸引和影响年轻人。

[sʌtʃ] [ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd] ['paʊər] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [tu:; tə]['ɔ:rdər] ,

Such	personality	and	power	cannot	be	manufactured	to	order	,
这样的	性格	和	力量	不能	是	制造	到	命令	,

这种个性和力量无法人为制造。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['sloʊli] [dɪ'veləpt] [baɪ] [mʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd]

but	are	slowly	developed	by	much	reading	and	thinking	and	doing	and
但	是	缓慢地	发达	经过	很多	阅读	和	思维	和	正在做	和

[noʊ]['lɪt(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] ['pi:p(ə)l] .

no	little	contact	with	wholesome	people	.
不	小的	接触	和	健康	人们	.

但这些品质是通过大量的阅读、思考和实践，以及与健全人士的接触而慢慢培养出来的。

[ɪn] [tʃɑ:rlz] ['frænsɪs]['ædəmz] - ['pʌndʒənt] [ə'dres] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - , [hi:; hi] [sed] ,

In	Charles	Francis	Adams	'	pungent	address	,	at	Cambridge	in	1883	,	he	said	,
在	查尔斯	弗朗西斯	亚当斯	-	泼辣	地址	,	在	剑桥	在	-	,	他	说	,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯在1883年于剑桥大学发表的措辞激烈的演讲中说道：

" [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪfəlz] ,

"	In	these	days	of	repeating	rifles	,
"	在	这些	天	的	重复	步枪	,

"在如今连发步枪盛行的时代，

[maɪ]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər] [sent] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['klæsˌmets] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [straɪf] [ɪ'kwɪpt]

my	alma	mater	sent	me	and	my	classmates	out	into	the	strife	equipped
我的	阿尔玛	母	发送	我	和	我的	同学	出去	进入	这	冲突	配备

[wɪð; wɪθ] [ʃi:ldz] [ænd; ənd][swɔ:dz][ænd; ənd] ['dʒævlɪn] .

with	shields	and	swords	and	javelins	.
和	盾牌	和	剑	和	标枪	.

我的母校派我和我的同学们带着盾牌、刀剑和标枪奔赴战场。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['kwestʃənz] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

We	were	to	grapple	with	living	questions	through	the	medium	of	the	dead
我们	是	到	抓钩	和	活的	问题	通过	这	中等的	的	这	死的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

我们要通过已消亡的语言来探讨鲜活的问题。

" [waɪl] [ðʌs] ['ʃɑ:rpli] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] , ['mɪstər] . ['ædəmz] [wʊd]

"	While	thus	sharply	criticizing	the	content	of	the	curriculum	,	Mr	.	Adams	would
"	尽管	因此	尖锐地	批评	这	内容	的	这	课程	,	先生	.	亚当斯	会

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [[sɪks]]

have	been	the	[	6	]
有	到过	这	[	6	]

"亚当斯先生在严厉批评课程内容的同时，也会是[6]

[fɜ:rst][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪz][æn; ən]

first	to	maintain	that	to	breathe	the	atmosphere	of	a	university	is	an
第一的	到	维持	那	到	呼吸	这	气氛	的	一个	大学	是	一个

[ə'ʃʊrd] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['brɔ:dnd] ['kʌltʃər] ,

assured	way	of	getting	broadened	culture	,
保证	方式	的	获得	扩大	文化	,

首先要指出的是，呼吸大学校园的氛围是拓展文化视野的有效途径。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ɪz] [meɪd] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃərz] .

and	that	this	atmosphere	is	made	largely	by	the	teachers	.
和	那	这	气氛	是	制成	很大程度上	经过	这	教师	.

这种氛围很大程度上是由教师营造的。

['fredrɪk] ['dʌgləs] [hæd; həd][noʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [dɪ'gri:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ][mæn]

Frederick	Douglass	had	no	university	degree	,	but	he	was	certainly	a	man
弗雷德里克	道格拉斯	有	不	大学	程度	,	但	他	曾是	当然	一个	男人

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;

of	culture	;
的	文化	;

弗雷德里克·道格拉斯没有大学学位，但他无疑是一位有文化的人；

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['spɪrɪts][ʌv; əv][æn; ən] [ə'raʊzd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] —

his	teachers	were	among	the	choicest	spirits	of	an	aroused	generation	—
他的	教师	是	之中	这	精选	烈酒	的	一个	被唤醒	一代	—

['sʌmnə][ænd; ənd] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['wendl] ['fɪlɪps] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bredθ]

Sumner	and	Garrison	and	Wendell	Phillips	—	and	they	gave	him	breadth
萨姆纳	和	驻军	和	温德尔	菲利普斯	—	和	他们	给予	他	宽度

[ænd; ənd] ['bæləns] [ænd; ənd] [klɪr] - ['saɪtɪdnəs] .

and	balance	and	clear	-	sightedness	.
和	平衡	和	清除	-	视力	.

他的老师都是那个充满活力的一代中最杰出的人物——萨姆纳、加里森和温德尔·菲利普斯——他们赋予了他广阔的视野、平衡的思维和清晰的洞察力。

[tʃɑ:rlz] ['frænsɪs]['ædəmz][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['kʌltʃər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

Charles	Francis	Adams	was	set	upon	the	highway	of	modern	culture	despite	the
查尔斯	弗朗西斯	亚当斯	曾是	放	之上	这	公路	的	现代的	文化	尽管	这

[kə'rɪkjələm] ;

curriculum	;
课程	;

尽管课程设置如此，查尔斯·弗朗西斯·亚当斯仍然走上了现代文化的道路；

['dʌgləs] [rɪ'si:vd] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðaʊt]

Douglass	received	that	grace	which	is	of	the	spirit	of	literature	without
道格拉斯	已收到	那	优雅	哪个	是	的	这	精神	的	文学	没有

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] .

the	curriculum	.
这	课程	.

道格拉斯获得了那种无需课程约束的文学精神。

[bəuθ][men][wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['noʊb(ə)l] ['ti:tʃərz] .

Both	men	were	deeply	indebted	to	noble	teachers	.
两个都	男人	是	深	负债累累	到	高贵	教师	.

两人都对恩师感激不尽。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wʌn][mæn] ['ri:əli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ]

The	thing	that	makes	one	man	really	different	from	another	is	not	so	much
这	事物	那	制作	一	男人	真的	不同的	从	其他	是	不是	所以	很多

['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] ['kærəktər] ;

knowledge	as	character	;
知识	作为	特点	;

真正使一个人与众不同的，与其说是知识，不如说是品格；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [skuːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

and	the	thing	that	makes	one	school	different	from	another	is	not	so	much
和	这	事物	那	制作	一	学校	不同的	从	其他	是	不是	所以	很多

[kə'rɪkjələm] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] ,

curriculum	and	apparatus	,
课程	和	设备	,

学校之间的区别并不在于课程设置和教学设施，

[æz; əz] ['tiːtʃɪŋ] ['bɑːdi] .

as	teaching	body	.
作为	教学	身体	.

作为教学机构。

['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] , [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

Algebra	and	trigonometry	,	Greek	and	Latin	,	history	and	political
代数	和	三角学	,	希腊语	和	拉丁	,	历史	和	政治的

[ɪ'kɑːnəmi] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [fər'get] ;

economy	,	the	student	will	forget	;
经济	,	这	学生	将要	忘记	;

学生将会忘记代数和三角学、希腊语和拉丁语、历史和政治经济学；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] , [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd]

but	he	will	not	forget	a	teacher	gentle	but	earnest	,	of	disinterested
但	他	将要	不是	忘记	一个	老师	温和的	但	认真	,	的	无私的

['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][laɪf] - [lɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

scholarship	and	life	-	long	devotion	.
奖学金	和	生活	-	长的	虔诚	.

但他不会忘记这位温和而认真、学识渊博且毕生奉献的老师。

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['tiːtʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [i'reizd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] ,

The	specific	teaching	may	be	quite	erased	from	the	memory	,
这	具体的	教学	可能	是	相当	已擦除	从	这	记忆	,

具体教义可能早已从记忆中抹去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

but	in	the	heart	will	be	left	a	deepening	respect	for	the	teacher	.
但	在	这	心	将要	是	左边	一个	加深	尊重	为了	这	老师	.

但心中会留下对老师日益加深的敬意。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [klæs] - [ruːm] ['tiːtʃərz] .

Many	of	you	are	to	become	class	-	room	teachers	.
许多	的	你	是	到	变得	班级	-	房间	教师	.

你们当中许多人将来会成为课堂教师。

[rɪ'membər] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [ə'bɪləti][ɪz][æn; ən]['ɪnwərd] [ɪn'daʊmənt] ;

Remember	that	teaching	ability	is	an	inward	endowment	;
记住	那	教学	能力	是	一个	向内	捐赠基金	;

记住，教学能力是一种内在天赋；

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɔːrəli] ['stʌntɪd] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['rɪbən] - ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ['kænɑːt][biː; bi][æn; ən]

remember	that	a	morally	stunted	man	or	a	ribbon	-	loving	woman	cannot	be	an
记住	那	一个	道德上	发育不良	男人	或者	一个	丝带	-	爱	女士	不能	是	一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['tiːtʃər] .

effective	teacher	.
有效的	老师	.

记住，道德败坏的男人或喜欢佩戴丝带的女人都不能成为优秀的老师。

[ðə; ði][moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] ['krɪtɪk][ʌv; əv] ['kærəktər] [aɪ]['evər] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] [huːz]
The **most** **searching** **critic** **of** **character** **I** **ever** **knew** **was** **a** **barefoot** **boy** **whose**
这 最多 搜索 评论家 的 特点 我 曾经 知道 曾是 一个 赤脚 男生 谁
['læfɪŋ] [aɪz] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] ;
laughing **eyes** **danced** **over** **the** **pages** **of** **the** **fourth** **reader** **;**
笑 眼睛 跳舞 超过 这 页面 的 这 第四 读者 ;

我所认识的最挑剔的性格评论家是一个赤脚男孩，他那双笑眼在第四本读本的书页上跳跃；

[æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [fə'lɑːsəfər] [hiː; hi] !
an **intuitive** **philosopher** **he** **!**
一个 直觉的 哲学家 他 !

他是一位富有直觉的哲学家！

[skuːl] [bɔɪ] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
School **boy** **opinion** **has** **,** **I** **doubt** **not** **,**
学校 男生 观点 有 , 我 怀疑 不是 ,

毫无疑问，小学生的意见是不可否认的。

['meni] ['veɪgəriz] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] [æz; əz][tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər]
many **vagaries** **but** **on** **the** **whole** **its** **essential** **decisions** **as** **to** **teachers** **are**
许多 反复无常 但 在 这 所有的 它是 基本的 决策 作为 到 教师 是
[ə'meɪzɪŋli] [kə'rekt] .
amazingly **correct** **.**
令人惊讶的是 正确的 .

虽然存在很多不确定因素，但总体而言，它在教师选择方面做出的基本决定却非常正确。

['weðər] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [dʒi'ɑːgrəfi] [baɪ][ðə; ði][ɔs'wiːgəu; ɔz-] ['meθəd] , [ɪz][nɑːt] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [
Whether **you** **teach** **geography** **by** **the** **Oswego** **Method** **,** **is** **not** **greatly** **to** **the** **[**
无论 你 教 地理 经过 这 奥斯威戈 方法 , 是 不是 非常 到 这 [
['sɛvən]]
7 **]**
7]

无论你是否采用奥斯威戈方法教授地理，对[7]来说都不是很大的问题。

[pɔɪnt] ; ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn]
point **;** **whether** **you** **have** **won** **the** **confidence** **of** **your** **class** **—** **that** **is** **the** **main**
观点 ; 无论 你 有 韩元 这 信心 的 你的 班级 — 那 是 这 主要的
['ɪʃuː] ;
issue **;**
问题 ;

关键在于：你是否赢得了全班同学的信任——这才是主要问题；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːŋkwest][ɪz][nɑːt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]
and **that** **conquest** **is** **not** **made** **by** **the** **sword** **of** **discipline** **but** **by** **the** **spirit**
和 那 征服 是 不是 制成 经过 这 剑 的 纪律 但 经过 这 精神
[ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['gʊdnəs] .
of **vigorous** **goodness** **.**
的 蓬勃 善良 .

而这种征服不是靠纪律的利剑实现的，而是靠积极向上的善良精神实现的。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['tiːtʃər] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪz][nɑːt] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz]
Moreover **the** **genuine** **teacher** **knows** **that** **his** **duty** **is** **not** **bounded** **by** **the** **four** **walls**
而且 这 真的 老师 知道 那 他的 责任 是 不是 有界 经过 这 四 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] .
of **the** **class** **-** **room** **.**
的 这 班级 - 房间 .

此外，真正的教师明白，他的职责并不局限于教室的四面墙内。

[hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
He **is** **dealing** **with** **boys** **and** **girls** **to** **be** **sure** **,**
他 是 处理 和 男孩们 和 女孩们 到 是 当然 ,

他接触的对象肯定有男孩也有女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] — [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	he	is	dealing	with	more	—	with	social	conditions	.
但	他	是	处理	和	更多的	—	和	社会的	状况	.

但他要面对的远不止这些——还有社会状况。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	life	and	work	of	the	community	he	must	study	quite	as	much	as
这	生活	和	工作	的	这	社区	他	必须	学习	相当	作为	很多	作为

[hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði][tʃaɪld] .

he	must	study	the	child	.
他	必须	学习	这	孩子	.

他必须像研究孩子一样研究社区的生活和工作。

[ɪn'diːd] , [tʃaɪld][ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

Indeed	,	child	and	man	are	largely	products	of	social	conditions	.
的确	,	孩子	和	男人	是	很大程度上	产品	的	社会的	状况	.

事实上，儿童和成人在很大程度上都是社会条件的产物。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃər] , [baɪ] ['frendli] ['vɪzɪts][tuː; tə]['hoʊmz][ænd; ənd][baɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrk][ɪn]

The	educated	teacher	,	by	friendly	visits	to	homes	and	by	cheerful	work	in
这	受过教育	老师	,	经过	友好的	访问	到	房屋	和	经过	快乐	工作	在

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] ,

churches	and	societies	,
教堂	和	社会	,

受过良好教育的教师，通过友好的家访以及在教堂和社团中愉快地工作，

[wɪl] [siːk] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [kə'mjuːnəti] [ə'pɪnjən][ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] .

will	seek	to	elevate	community	opinion	and	the	standard	of	life	and	work	.
将要	寻找	到	提升	社区	观点	和	这	标准	的	生活	和	工作	.

将致力于提升社区舆论以及生活和工作水平。

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˌʌn'kliːn] [hoʊm][ɪn][æn; ən] [ʌnd'reɪnd] [striːt] ,

A	crowded	unclean	home	in	an	undrained	street	,
一个	挤	不洁	家	在	一个	未排水的	街道	,

一条排水不畅的街道上，一间拥挤肮脏的房屋，

[ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][kən'sɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃər] [æz; əz][ɪz]

is	almost	as	much	an	object	of	concern	to	the	educated	teacher	as	is
是	几乎	作为	很多	一个	目的	的	忧虑	到	这	受过教育	老师	作为	是

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['lɪt(ə)l] [dʌns] [huː] [kɑːnt] [spel] “ ['ræbɪt] !

a	hopeless	little	dunce	who	can't	spell	“	rabbit	!
一个	绝望	小的	笨蛋	WHO	不能	拼写	“	兔子	!

对于受过良好教育的教师来说，这几乎和那些连"兔子"都拼写不出来的笨蛋一样令人担忧!

” [let] [ˌjuː 'es] [graʊnd] [tʃaɪld] - ['stʌdi] [ɪn] [kə'mjuːnəti] ['stʌdi] .

”	Let	us	ground	child	-	study	in	community	study	.
”	让	我们	地面	孩子	-	学习	在	社区	学习	.

让我们把儿童研究建立在社区研究的基础之上。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [riˈækt][ə'pɑːn][ðə; ði]

This	knowledge	of	the	life	and	work	of	the	community	will	react	upon	the
这	知识	的	这	生活	和	工作	的	这	社区	将要	反应	之上	这

['proʊgræm][ʌv; əv] ['stʌdi] .

program	of	study	.
程序	的	学习	.

对社区生活和工作的了解将对学习计划产生影响。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃər] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [eɪmz][æt; ət] ['reɪzɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][laɪf]
The **educated** **teacher** **,** **I** **have** **said** **,** **aims** **at** **raising** **somewhat** **the** **level** **of** **life**
这 受过教育 老师 , 我 有 说 , 目标 在 提高 有些 这 等级 的 生活
[ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
in **the** **community** **.**
在 这 社区 .

我曾说过，受过良好教育的教师旨在提高社区的生活水平。

[ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] .
The **program** **of** **study** **is** **an** **instrument** **for** **that** **end** **.**
这 程序 的 学习 是 一个 乐器 为了 那 结尾 .

课程设置是实现这一目标的工具。

[ə; eɪ] [skuːl] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]
A **school** **unresponsive** **to** **the** **needs** **of** **actual** **life** **is** **a** **school** **preparing** **for**
一个 学校 无反应 到 这 需求 的 实际的 生活 是 一个 学校 准备 为了
[juː'toʊpiə] .
Utopia **.**
乌托邦 .

一所脱离现实生活需求的学校，就是一所为乌托邦做准备的学校。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ]
The **universities** **and** **the** **public** **schools** **of** **the** **Western** **States** **illustrate** **what** **I**
这 大学 和 这 民众 学校 的 这 西 各州 阐明 什么 我
[miːn] :
mean **:**
意思是 :

西部各州的大学和公立学校就很好地说明了我的意思：

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [kɔːrs]
for **example** **,** **the** **University** **of** **California** **has** **recently** **introduced** **a** **course**
为了 例子 , 这 大学 的 加利福尼亚州 有 最近 介绍 一个 课程
[ɪn][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
in **irrigation** **.**
在 灌溉 .

例如，加州大学最近开设了一门灌溉课程。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [kɔːr'nel] ['tiːtʃɪz] ['poʊltri] ['reɪzɪŋ] .
And **here** **in** **the** **East** **,** **Cornell** **teaches** **poultry** **raising** **.**
和 这里 在 这 东方 , 康奈尔大学 教导 家禽 提高 .

在东部，康奈尔大学还教授家禽养殖。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'skrʌbd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] ['emfəsaɪz] ['klenlinəs] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]
For **an** **unscrubbed** **population** **the** **school** **should** **emphasize** **cleanliness** **;** **for** **a**
为了 一个 未经清洗的 人口 这 学校 应该 强调 清洁 ; 为了 一个
['prɑpəˌtɪles] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [θrɪft] .
propertyless **population** **,** **foresight** **and** **thrift** **.**
无财产 人口 , 远见 和 节约 .

对于缺乏卫生条件的人群，学校应该强调清洁卫生；对于没有财产的人群，则应该注重远见和节俭。

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['defɪnətli] .
Let **me** **speak** **even** **more** **definitely** **.**
让 我 说话 甚至 更多的 确实 .

让我再明确一点。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['ɜːrbən] [kə'mjʊnəti] ,
In **this** **city** **of** **Washington** **,** **as** **in** **other** **urban** **communities** **,**
在 这 城市 的 华盛顿 , 作为 在 其他 城市的 社区 ,

在华盛顿特区，就像在其他城市社区一样，

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] .

the	death	rate	of	the	Negro	population	is	exceedingly	high	.
这	死亡	速度	的	这	黑人	人口	是	非常	高的	.

黑人人口的死亡率极高。

[ðɪs] [ɪk'sesɪv] [deθ] [reɪt] [[eɪt]]

This	excessive	death	rate	[	8	]
这	过多的	死亡	速度	[	8	]

这种过高的死亡率[8]

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ; ['relətɪvli] [loʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪk][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kɔːz] .

is	due	to	a	variety	of	causes	;	relatively	low	economic	position	is	a	powerful	cause	.
是	到期的	到	一个	种类	的	原因	;	相对地	低的	经济的	位置	是	一个	强大的	原因	.

造成这种情况的原因有很多；经济地位相对较低是其中一个重要原因。

[ðʌs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [faɪndz] ,

Thus	,	one	of	the	largest	industrial	insurance	companies	in	the	United	States	finds	,
因此	,	一	的	这	最大	工业的	保险	公司	在	这	团结的	各州	发现	,

因此，美国最大的工业保险公司之一发现，

[aɪ] [lɜːrn] , [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [waɪts] ,

I	learn	,	that	the	death	rate	of	Negroes	is	practically	the	same	as	that	of	whites	,
我	学习	,	那	这	死亡	速度	的	黑人	是	几乎	这	相同的	作为	那	的	白人	,

我了解到，黑人的死亡率实际上与白人的死亡率相同。

[ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

in	approximately	the	same	industrial	occupations	;	and	there	is	much	more	evidence	to	the	same	effect	.
在	大约	这	相同的	工业的	职业	;	和	那里	是	很多	更多的	证据	到	这	相同的	影响	.

在大致相同的行业中；而且还有更多证据支持这一观点。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪdʒiːn] ,

In	addition	to	the	teaching	of	hygiene	,
在	添加	到	这	教学	的	卫生	,

除了教授卫生知识外，

[ðə; ði] [skuːl] [meɪ] [eɪm][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [deθ] [reɪt] ,

the	school	may	aim	to	remedy	the	conditions	expressed	in	the	high	death	rate	,
这	学校	可能	目的	到	补救	这	状况	表达	在	这	高的	死亡	速度	,

学校可能会致力于改善导致高死亡率的状况。

[ɪn] [tuː] [weɪz] , — [fɜːrst] , [θruː] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [prə'dʌktɪv] [kə'pæsəti][baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ; ; ;

in	two	ways	,	—	first	,	through	imparting	productive	capacity	by	the	training	of	hands
在	二	方式	,	—	第一的	,	通过	传授	生产力	容量	经过	这	训练	的	双手

通过两种方式——第一，通过训练双手来赋予生产能力；

[ænd; ənd]['sekənd] , [θru:] [dɪ'veləpɪŋ] ['wɒnts][baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ]
and **second** **,** **through** **developing** **wants** **by** **the** **touching** **of** **hearts** **and** **arousing**
和 第二 , 通过 发展 想要 经过 这 接触 的 心 和 唤起
[ʌv; əv][maɪndz] .
of **minds** **.**
的 思想 .

其次，通过触动人心、激发思想来培养欲望。

[ɔ:l'redi] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [greɪdz]
Already **you** **have** **a** **manual** **training** **high** **school** **and** **through** **the** **grades**
已经 你 有 一个 手动的 训练 高的 学校 和 通过 这 成绩
['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rk][ɪn]['kɑ:rpəntri][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .
certain **work** **in** **carpentry** **and** **sewing** **and** **cooking** **.**
肯定 工作 在 木工 和 缝纫 和 烹饪 .

你已经上过手工技艺高中，并且通过学习可以获得木工、缝纫和烹饪方面的技能。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:rk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd] ['æktɪvli] ['eɪdɪd]
The **increasing** **efficiency** **of** **all** **such** **work** **should** **be** **welcomed** **and** **actively** **aided**
这 增加 效率 的 全部 这样的 工作 应该 是 欢迎 和 积极 协助
[baɪ] ['evri] ['edʒukeɪtɪd] ['ti:tʃər] .
by **every** **educated** **teacher** **.**
经过 每一个 受过教育 老师 .

所有这类工作的效率不断提高，都应该受到每一位受过教育的教师的欢迎和积极支持。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [let][ˌju: 'es][hoʊp] , [ðə; ði] [sku:lz] [hɪr] [wɪl] ['ɔ:fər][frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði]
After **a** **while** **,** **let** **us** **hope** **,** **the** **schools** **here** **will** **offer** **from** **one** **end** **to** **the**
后 一个 尽管 , 让 我们 希望 , 这 学校 这里 将要 提供 从 一 结尾 到 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

希望过一段时间后，这里的学校能够从一端到另一端都提供相应的课程。

[sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [aːts][æz; əz] [wɪl] [prɪ'per] ['stjʊdnts] ['wɜ:rðɪli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
such **teaching** **of** **the** **industrial** **arts** **as** **will** **prepare** **students** **worthily** **to** **maintain**
这样的 教学 的 这 工业的 艺术 作为 将要 准备 学生 值得地 到 维持
[ðəm'selvz] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [stres] .
themselves **under** **severe** **economic** **stress** **.**
他们自己 在下面 严重 经济的 压力 .

教授工业技术，使学生能够胜任在严峻的经济压力下维持生计的工作。

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] ,
Do **you** **realize** **that** **,**
做 你 意识到 那 ,

你意识到这一点了吗?

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]
despite **the** **enlargement** **of** **educational** **opportunities** **in** **Washington** **and** **the**
尽管 这 放大 的 教育 机会 在 华盛顿 和 这
[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
growth **of** **the** **Negro** **population** **,**
生长 的 这 黑人 人口 ,

尽管华盛顿的教育机会扩大了，黑人人口也增长了，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [fju:ər] ['ni:groʊ]['ɑ:tɪzænz][ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn]
there **are** **probably** **here** **to** **-** **day** **fewer** **Negro** **artisans** **than** **there** **were** **in**
那里 是 大概 这里 到 - 天 更少 黑人 工匠 比 那里 是 在
- ?
1870 **?**
- ?

如今这里的黑人工匠数量可能比1870年要少?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [niːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skuːlz] [ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Here	is	a	profound	need	,	and	for	the	schools	a	rare	opportunity	.
这里	是	一个	深刻的	需要	,	和	为了	这	学校	一个	稀有的	机会	.

这里存在着迫切的需求，对于学校来说，这是一个难得的机会。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ðɪ] [skuːl] [laɪf][ʌv; əv][moʊst] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ʃɔːrt] , [nɑːt]['oʊvər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] .

Moreover	,	the	school	life	of	most	children	is	short	,	not	over	five	or	six	years	.
而且	,	这	学校	生活	的	最多	孩子们	是	短的	,	不是	超过	五	或者	六	年	.

此外，大多数孩子的求学生涯都很短暂，不超过五六年。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [skuːl] [pə'zest] ['ædɪkwət] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [kə'pæsəti] ,

If	the	school	possessed	adequate	facilities	for	giving	industrial	capacity	,
如果	这	学校	拥有	足够的	设施	为了	给予	工业的	容量	,

如果学校拥有足够的设施来培养工业能力，

[mɔːr] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [skuːl]

more	parents	would	be	willing	and	able	to	let	their	children	remain	in	school
更多的	父母	会	是	愿意的	和	有能力的	到	让	他们的	孩子们	保持	在	学校

['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ['jɪrz] .

seven	and	eight	and	nine	years	.
七	和	八	和	九	年	.

更多家长愿意并且能够让他们的孩子在学校待七年、八年甚至九年。

[ðə; ðɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [gɪv]

The	schools	and	the	cultivated	portion	of	this	community	cannot	afford	to	give
这	学校	和	这	栽培	部分	的	这	社区	不能	买得起	到	给

[ðoʊz] [huː] [æsk][fɔːr; fər] [bred] [ə; eɪ][stoʊn] .

those	who	ask	for	bread	a	stone	.
那些	WHO	问	为了	面包	一个	石头	.

学校和社区中受过良好教育的人们，不能给那些乞讨面包的人一块石头。

[wiː; wi] [[naɪn]]

We	[	9	]
我们	[	9	]

我们[9]

[mʌst; məst][send][ðə; ðɪ] [hoʊl] [bɔɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [hed] !

must	send	the	whole	boy	to	school	and	not	merely	his	head	!
必须	发送	这	所有的	男生	到	学校	和	不是	仅仅	他的	头	!

必须送孩子去上学，而不仅仅是送他去上学的头脑！

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][duː][aɪ][dɪ'kraɪ] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːlz] ,

Not	for	a	moment	do	I	decry	that	important	function	of	the	schools	,
不是	为了	一个	片刻	做	我	谴责	那	重要的	功能	的	这	学校	,

我丝毫没有贬低学校的这项重要职能的意思。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['wɒnts] .

which	I	have	called	the	development	of	wants	.
哪个	我	有	称为	这	发展	的	想要	.

我称之为欲望的发展。

['hjuːmən]['wɒnts][ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l]['fɔːrsɪz] .

Human	wants	are	social	forces	.
人类	想要	是	社会的	力量	.

人类的需求是社会力量。

[kɔːrn][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ɑːr; ər] [groʊn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['sɜːrt(ə)n]['bɑːdɪli]['wɒnts] ;

Corn	and	cotton	are	grown	to	supply	certain	bodily	wants	;
玉米	和	棉布	是	生长	到	供应	肯定	身体上的	想要	;

种植玉米和棉花是为了满足人体的某些需求；

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [ɛs'θɛtɪk] ['wɒnts] ;

the	fine	arts	are	cultivated	in	response	to	certain	æsthetic	wants	;
这	美好的	艺术	是	栽培	在	回复	到	肯定	审美的	想要	;

美术的兴起是为了满足某些审美需求;

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [pjʊr] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [i'læbəreitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɒnts] ;

philosophy	and	pure	science	are	elaborated	at	the	quiet	insistence	of	certain	intellectual	wants	;
哲学	和	纯的	科学	是	详细说明	在	这	安静的	坚持	的	肯定	知识分子	想要	;

哲学和纯科学的形成，源于某些智力需求的默默推动;

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [priːtʃt] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] ['sɜːrt(ə)n] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɒnts] .

religion	is	preached	to	assuage	certain	spiritual	wants	.
宗教	是	布道	到	缓和	肯定	精神	想要	.

宗教的传播是为了满足某些精神需求。

['evri] ['vɑːlənteri] [ækt] [ɪz] [ðə; ði] [hænd] - [meɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wɑːnt] .

Every	voluntary	act	is	the	hand	-	maid	of	some	want	.
每一个	自愿	行为	是	这	手	-	女佣	的	一些	想	.

任何自愿行为都是某种欲望的帮凶。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['wɒnts] ,

it	is	the	fundamental	business	of	the	schools	to	enlarge	the	range	of	the	students	'	interests	and	wants	,
它	是	这	基本的	商业	的	这	学校	到	放大	这	范围	的	这	学生	-	兴趣	和	想要	,

拓展学生的兴趣和愿望范围是学校的根本职责。

[tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌdɪskən'tent] .

to	stir	up	a	divine	discontent	.
到	搅拌	向上	一个	神圣的	不满	.

激起神灵的不满。

[ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['pez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊləs] ['kæbɪn] [ɪn] ['dʒɔːrdʒə] ,

The	saddest	thing	about	the	Negro	peasant	in	his	windowless	cabin	in	Georgia	,
这	最悲伤的	事物	关于	这	黑人	农民	在	他的	无窗	舱	在	乔治亚州	,

佐治亚州黑人农民住在没有窗户的小木屋里，最令人悲哀的是.....

[ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['ʃæntiːz] [ʌv; əv] ['moʊbəl] , [nuː] [jɔːk] ,

the	saddest	thing	about	the	Negroes	in	the	filthy	shanties	of	Mobile	,	New	York	,
这	最悲伤的	事物	关于	这	黑人	在	这	污秽	棚屋	的	移动的	,	新的	约克	,

纽约州莫比尔市肮脏棚户区里黑人最悲惨的遭遇是:

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːvərti] , [æz; əz] ['slʌv(ə)nli] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

and	Washington	,	is	not	so	much	poverty	,	as	slovenly	unconcern	.
和	华盛顿	,	是	不是	所以	很多	贫困	,	作为	邋遢的	漠不关心	.

而华盛顿的问题与其说是贫穷，不如说是漠不关心。

[wʌt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [niːd] — [biː; bi] [ðeɪ] [waɪt] [ɔːr] [blæk] ,

What	all	such	people	need	—	be	they	white	or	black	,
什么	全部	这样的	人们	需要	—	是	他们	白色的	或者	黑色的	,

所有这类人——无论白人还是黑人——都需要什么?

[red] [ɔːr] ['jeloʊ] — [ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['wɒnts] — ['wɒnts][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] .

red	or	yellow	—	is	the	development	of	wants	—	wants	for	better	things	.
红色的	或者	黄色的	—	是	这	发展	的	想要	—	想要	为了	更好的	事物	.

红色或黄色——代表欲望的发展——对更好事物的渴望。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɑːdərətli] [dɪ'veləpt] ['wɒnts] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][hɪm'self][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb]

A	man	of	moderately	developed	wants	will	exert	himself	to	get	a	steady	job
一个	男人	的	中等程度	发达	想要	将要	发挥	他自己	到	得到	一个	稳定的	工作

['ʌndər] ['helθf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	healthful	conditions	,
在下面	健康的	状况	,

一个欲望适中的男性会努力争取一份工作条件良好的稳定工作。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sʌni] , ['plezntli]

to	get	a	comfortable	house	to	live	in	—	three	or	four	sunny	,	pleasantly
到	得到	一个	舒服的	房子	到	居住	在	—	三	或者	四	阳光明媚	,	愉快

['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ,

furnished	rooms	and	,
提供	房间	和	,

拥有一套舒适的房子居住——三四间阳光充足、家具齐全的房间，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['flaʊərz] — [jes] ,

if	possible	a	garden	for	vegetables	and	flowers	—	yes	,
如果	可能的	一个	花园	为了	蔬菜	和	花朵	—	是的	,

如果可能的话，建一个菜园和花园种些蔬菜和花卉——是的，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][hɪm'self][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [haʊs] [ə; eɪ][hoʊm] .

he	will	exert	himself	to	win	a	wife	to	make	that	house	a	home	.
他	将要	发挥	他自己	到	赢	一个	妻子	到	制作	那	房子	一个	家	.

他会努力娶妻，把那栋房子变成一个家。

[sʌtʃ] ['wɒnts] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] ,

Such	wants	(	and	they	are	,	you	will	note	,
这样的	想要	(	和	他们	是	,	你	将要	笔记	,

这些欲望（你会注意到，它们确实存在）

[nɑːt] [ɪm'pɑːsəbli] ['spɪrɪtʃuəl]) ['evri] [skuːl] [ɔːt] [tuː; tə][tend][tuː; tə] [dɪ'veləp] .

not	impossibly	spiritual	)	every	school	ought	to	tend	to	develop	.
不是	不可能	精神	)	每一个	学校	应该	到	趋向	到	发展	.

（并非不切实际的精神追求）每所学校都应该努力发展。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]['soʊbər][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl]

the	development	of	the	wants	of	sober	men	and	the	giving	of	the	skill
这	发展	的	这	想要	的	清醒	男人	和	这	给予	的	这	技能

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðoʊz] ['wɒnts] — [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə]

to	buy	the	means	of	satisfying	those	wants	—	these	two	things	are	vital	to
到	买	这	方法	的	令人满意	那些	想要	—	这些	二	事物	是	必不可少的	到

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

the	work	of	the	school	.
这	工作	的	这	学校	.

培养清醒男人的需求，并赋予他们购买满足这些需求的手段的技能——这两件事对于学校的工作至关重要。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] ; [ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [mɔːr]

Let	me	be	clearly	understood	;	the	school	should	of	course	develop	the	more
让	我	是	清楚地	理解	;	这	学校	应该	的	课程	发展	这	更多的

['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts] ,

spiritual	wants	,
精神	想要	,

让我把话说清楚：学校当然应该培养学生的精神追求，

['wɒnts][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən]

wants	for	the	things	that	give	literature	and	art	and	religion
想要	为了	这	事物	那	给	文学	和	艺术	和	宗教

[ðer; ðər]['væljuːz] . [-]

their	values	.	[	10	]
他们的	值	.	[	-	]

渴望拥有赋予文学、艺术和宗教价值的东西。[10]

[ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] [ænd; ənd]

These	spiritual	things	are	the	headwaters	of	the	fullest	and	deepest	and
这些	精神	事物	是	这	源头	的	这	最	和	最深处	和

[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] .

highest	enjoyments	of	life	.
最高	享受	的	生活	.

这些精神层面的事物是人生最充实、最深刻、最高尚的快乐的源泉。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mætərz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['emfəsaizd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [skuːl] - [men] ;

But	these	matters	have	long	been	emphasized	in	the	traditions	of	school	-	men	;
但	这些	事情	有	长的	到过	强调	在	这	传统	的	学校	-	男人	;

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

但这些问题在经院哲学传统中由来已久；此外，

[wen] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][nɑːt]['veri] [strɔːŋ] .

when	the	flesh	is	weak	,	the	spirit	is	not	very	strong	.
什么时候	这	肉	是	虚弱的	,	这	精神	是	不是	非常	强的	.

肉体软弱，精神也不强健。

[maɪ] [wɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [reɪs]

My	wish	just	now	is	to	emphasize	the	things	that	lie	at	the	basis	of	race
我的	希望	只是	现在	是	到	强调	这	事物	那	说谎	在	这	基础	的	种族

['meɪntənəns] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

maintenance	and	progress	.
维护	和	进步	.

我现在想强调的是，种族维系和进步的基础是什么。

[ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]

The	considerations	brought	forward	exhibit	the	opportunities	of	the	teacher	and
这	考虑因素	带来	向前	展览	这	机会	的	这	老师	和

[ðə; ði] [haɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [wɜːrk] .

the	high	significance	of	the	teacher's	work	.
这	高的	意义	的	这	老师的	工作	.

所提出的观点展现了教师的机遇和教师工作的重大意义。

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

Teaching	and	preaching	are	very	much	alike	.
教学	和	布道	是	非常	很多	同样	.

教导和讲道非常相似。

['fɪlɪps] [brʊks] [sed] ['veri] ['truːli] [ðæt] ['priːtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [θruː]

Phillips	Brooks	said	very	truly	that	preaching	is	the	bringing	of	truth	through
菲利普斯	布鲁克斯	说	非常	真的	那	布道	是	这	带来	的	真相	通过

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

菲利普斯·布鲁克斯说得非常正确：布道是通过个人魅力来传达真理。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'per] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [priːtʃ] ; [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

Some	of	you	will	prepare	yourselves	to	preach	;	all	of	you	will	have	to
一些	的	你	将要	准备	你们自己	到	布道	;	全部	的	你	将要	有	到

[duː][wɪð; wɪθ] ['priːtʃəz] .

do	with	preachers	.
做	和	传道者	.

你们当中有些人将预备好传道；你们所有人都要与传道人打交道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['priːtʃəz] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] ['priːtʃəz] .

There	is	no	lack	of	preachers	but	there	is	much	lack	of	good	preachers	.
那里	是	不	缺少	的	传道者	但	那里	是	很多	缺少	的	好的	传道者	.

传道人不多，但优秀的传道人却非常缺乏。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [hæz; həz][ðə; ði]['ɑːntreɪ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪəˌsaɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

The	preacher	has	the	entree	to	the	firesides	of	the	people	.
这	牧师	有	这	主菜	到	这	炉边	的	这	人们	.

传道者拥有进入民众家中的大门。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['priːtʃər] , [laɪk][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃər] ,

The	educated	preacher	,	like	the	educated	teacher	,
这	受过教育	牧师	,	喜欢	这	受过教育	老师	,

受过教育的传教士，就像受过教育的教师一样，

['riəlaiziz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ig'zɜːts][ə'pɑːn]

realizes	the	profound	effect	that	the	housing	of	the	working	classes	exerts	upon
意识到	这	深刻的	影响	那	这	住房	的	这	在职的	课程	施压	之上

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

the	morals	and	the	efficiency	and	the	happiness	of	the	working	classes	,
这	德	和	这	效率	和	这	幸福	的	这	在职的	课程	,

认识到工人阶级住房状况对工人阶级的道德、效率和幸福感产生的深远影响，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ðæt] [sə'raʊndɪŋz] [ɪg'zɜːrt][ə'pɑːn][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .

the	profound	effect	that	surroundings	exert	upon	life	and	character	.
这	深刻的	影响	那	周围环境	发挥	之上	生活	和	特点	.

环境对生活和性格产生的深远影响。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [wɪl] [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsjuːpə'ræʃənl]

The	preacher	will	use	some	of	the	influence	that	issues	from	his	superrational
这	牧师	将要	使用	一些	的	这	影响	那	问题	从	他的	超理性

['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][haɪ'dʒenɪkliˌhaɪ'dʒiːnɪkli][æz; əz] [wel] [æz; əz]

functions	to	make	the	homes	of	the	people	hygienically	as	well	as
函数	到	制作	这	房屋	的	这	人们	卫生方面	作为	出色地	作为

['mɔːrəli] [kliːn] ,

morally	clean	,
道德上	干净的	,

传教士将利用他超凡的理性能力所产生的影响力，使人们的家庭在卫生和道德上都保持清洁。

[tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['hoʊmz] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv][vaɪs] .

to	make	those	homes	more	attractive	than	the	resorts	of	vice	.
到	制作	那些	房屋	更多的	吸引人的	比	这	度假村	的	副	.

使这些住宅比那些声名狼藉的度假胜地更具吸引力。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæv; həv] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [tu:] [meɪn]
Religion and the Church have , from a certain point of view , two main
宗教 和 这 教会 有 , 从 一个 肯定 观点 的 看法 , 二 主要的
['fʌŋkʃnz] ,
functions ,
函数 ,

从某种角度来看，宗教和教会具有两大主要功能：

— [fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [bɪ'twi:n] ['hju:mən][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ə'su:md] ['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋs] ;
— first to make peace between human society and assumed spiritual beings ;
— 第一的 到 制作 和平 之间 人类 社会 和 假定 精神 生物 ;
[ænd; ənd] , ['sekənd] ,
and , second ,
和 , 第二 ,

——首先，在人类社会与假定的精神存在之间建立和平；其次，

[tu:; tə][æn'tægənaɪz]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][ækts][ænd; ənd] ['tendənsiz] .
to antagonize anti - social acts and tendencies .
到 对抗 反对 - 社会的 行为 和 倾向 .

对抗反社会行为和倾向。

[ðə; ði][fɜ:rst]['fʌŋkʃ(ə)n] ,
The first function ,
这 第一的 功能 ,

第一个函数，

[rɪ'lɪdʒən] [pɝ'fɔrmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv][mæn] - ['i:tɪŋ] ['sævidʒiz][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər]
religion performs for a horde of man - eating savages as well as for
宗教 表演 为了 一个 部落 的 男人 - 吃 野蛮人 作为 出色地 作为 为了
[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ;
the congregation of St . Paul's ;
这 会众 的 英石 . 保罗的 ;

宗教既能为一群食人野蛮人服务，也能为圣保罗教堂的信众服务；

[ðə; ði]['sekənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [pɝ'fɔrmz] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] , [-]
the second function religion performs , characteristically in a civilized society , [11]
这 第二 功能 宗教 表演 , 典型地 在 一个 文明 社会 , [-]

宗教的第二个功能，在文明社会中具有典型特征[11]。

[baɪ] ['ælaɪ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][mə'rælətɪ] .
by allying itself with morality .
经过 结盟 本身 和 道德 .

通过与道德结盟。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋli] [loʊ] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv][dʒu:z] [wer'evər] [faʊnd] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [du:] [ɪn][lɑ:rdʒ]
The surprisingly low death rate of Jews wherever found is unquestionably due in large
这 出奇 低的 死亡 速度 的 犹太人 无论 成立 是 毫无疑问 到期的 在 大的
[pɑ:rt][tu:; tə] [ðɪs] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] .
part to this alliance of religion and morality .
部分 到 这 联盟 的 宗教 和 道德 .

犹太人无论在何处，死亡率都出奇地低，这无疑很大程度上归功于宗教与道德的这种结合。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][wi:; wi][faɪnd] : —
In our English Bible we find : —
在 我们的 英语 圣经 我们 寻找 : —

我们的英文圣经中记载：——

“ [ænd; ənd][gɑ:d] [speɪk] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['seɪɪŋ] ,
“ And God spake all these words , saying ,
“ 和 上帝 说 全部 这些 字 , 说 ,

“神说了这一切话，说：

“ ['ɑ:nər] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] . . . .
“ Honour thy father and thy mother . . . .
“ 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 . . . .

“当孝敬父母……”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kɪl] .
“ Thou shalt not kill .
“ 你 应 不是 杀 .

“不可杀人。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
“ Thou shalt not commit adultery .
“ 你 应 不是 犯罪 通奸 .

“不可奸淫。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [sti:l] .
“ Thou shalt not steal .
“ 你 应 不是 偷 .

“不可偷盗。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] .
“ Thou shalt not bear false witness against thy neighbour .
“ 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 .

“不可作假见证陷害你的邻舍。”

“ [ðoʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbɚz] [waɪf]
“ Though shalt not covet thy neighbour's house , thou shalt not covet thy neighbour's wife
“ 尽管 应 不是 贪图 你的 邻居 房子 , 你 应 不是 贪图 你的 邻居 妻子
,
,
,

“不可贪恋邻居的房屋，也不可贪恋邻居的妻子，

. . . [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪbɚz] .
. . . nor anything that is thy neighbour's .
. . . 也不 任何事物 那 是 你的 邻居 .

……也不要邻居的任何东西。

“ [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [ðə; ði] [θʌndɚɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ And all the people saw the thunderings , and the lightnings , and the
“ 和 全部 这 人们 锯 这 雷声 , 和 这 闪电 , 和 这
[nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
noise of the trumpet ,
噪音 的 这 喇叭 ,

“众人看见雷鸣、闪电和号角声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['smoʊkɪŋ] . ” . . .
and the mountain smoking . ” . . .
和 这 山 吸烟 . ” . . .

山上冒着烟。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [laɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [sə'plaɪz]
the practical usefulness of the preacher lies largely in the fact that he supplies
这 实际的 用处 的 这 牧师 谎言 很大程度上 在 这 事实 那 他 补给品
[ðə; ði] ['sæŋkʃənz] [fɔ:r; fər] [raɪt] ['du:ɪŋ] ,
the sanctions for right doing ,
这 制裁 为了 正确的 正在做 ,

传道者的实际作用很大程度上在于他为正确的行为提供了认可和奖励。

— [ðə; ði] [θʌndɚɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ðə; ði]
— **the** **thunderings** **and** **the** **lightnings** **and** **the** **noise** **of** **the** **trumpet** **,** **the**
— 这 雷声 和 这 闪电 和 这 噪音 的 这 喇叭 , 这
['maʊnt(ə)n] ['smoʊkɪŋ] ,
mountain **smoking** **,**
山 吸烟 ,

雷鸣电闪，号角齐鸣，山峦冒着烟，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][dʒə'hoʊvə] .
and **in** **all** **but** **above** **all** **Jehovah** **.**
和 在 全部 但 多于 全部 耶和华 .

唯独耶和华最伟大。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [fi:ld] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ]
To **show** **the** **man** **in** **the** **street** **or** **in** **the** **cotton** **field** **that** **for** **him** **lying**
到 展示 这 男人 在 这 街道 或者 在 这 棉布 场地 那 为了 他 说谎
[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ɑ:r; ər][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
and **stealing** **are** **bad** **because** **,**
和 偷窃 是 坏的 因为 ,

向街上的人们或棉花地里的人们表明，对他们而言，撒谎和偷窃是不好的，因为：

[ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] , [sə'saɪəti] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
if **everybody** **were** **a** **liar** **and** **a** **thief** **,** **society** **would** **fall** **to** **pieces** **,**
如果 大家 是 一个 说谎者 和 一个 贼 , 社会 会 落下 到 件 ,

如果人人都是骗子和小偷，社会就会崩溃。

— [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [meɪk] [ðə; ði][mæn] ['ɑ:nɪst] [ɪn][wɜ:rd]
— **that** **would** **be** **very** **well** **,** **but** **it** **would** **hardly** **make** **the** **man** **honest** **in** **word**
— 那 会 是 非常 出色地 , 但 它 会 几乎 制作 这 男人 诚实的 在 单词
[ænd; ənd] [di:d] .
and **deed** **.**
和 契据 .

——那当然很好，但这并不能使这个人言行一致地诚实。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ]['mɑ:rʃ(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti]
If **,** **however** **,** **you** **marshal** **feelings** **of** **awe** **and** **reverence** **in** **defence** **of** **honesty**
如果 , 然而 , 你 元帅 情怀 的 敬畏 和 尊敬 在 防御 的 诚实
,
,
,

然而，如果你用敬畏之心来捍卫诚实，

[ɪf] [ju:; jʊ][get][gɑ:d][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] ,
if **you** **get** **God** **on** **your** **side** **,**
如果 你 得到 上帝 在 你的 边 ,

如果你能得到上帝的帮助，

[jʊr; jər] [sək'ses] [ɪz] [mɔ:r] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] “ [ˌsensə'bɪlətɪ][tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l]
your **success** **is** **more** **assured** **and** **you** **may** **develop** **a** **“** **sensibility** **to** **principle**
你的 成功 是 更多的 保证 和 你 可能 发展 一个 “ 感性 到 原则
[wɪtʃ] [fi:lz] [ə; eɪ][steɪn] [laɪk][ə; eɪ] [wu:nd] .
which **feels** **a** **stain** **like** **a** **wound** **.**
哪个 感觉 一个 弄脏 喜欢 一个 伤口 .

你的成功更有保障，你可能会培养出一种“对原则的敏感度，这种敏感度会将污点视作伤口”。

” [ðə; ði] ['pri:tʃər] ['fɔ:tifaiz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [mə'rælitiz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [rɪ'lɪdʒəs] ['sæŋkʃənz] [ænd; ənd]
” **The** **preacher** **fortifies** **the** **common** **moralities** **with** **these** **religious** **sanctions** **and**
” 这 牧师 加强 这 常见的 道德 和 这些 宗教 制裁 和
[ðæt] [ɪz][noʊ] ['i:zi] ['bɪznəs] . [-]
that **is** **no** **easy** **business** **.** **[** **12** **]**
那 是 不 简单的 商业 . [-]

“传教士用这些宗教制裁来巩固共同的道德观念，这可不是一件容易的事。[12]

[ðə; ði] ['priːtʃər] [mʌst; məst] [hɪm'self] [biː; bi] ['raɪtʃəs] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	preacher	must	himself	be	righteous	,	resourceful	,	sympathetic	,	with	the
这	牧师	必须	他自己	是	正义	,	足智多谋	,	交感神经	,	和	这

[gɪft] [ʌv; əv] ['nɪrnəs] [tuː; tə] [men] .

gift	of	nearness	to	men	.
礼物	的	接近	到	男人	.

传道者本人必须正直、足智多谋、富有同情心，并且具有亲近人的天赋。

[sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [fɪt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɔːr] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

Such	qualities	education	is	peculiarly	fit	to	bestow	or	to	develop	,
这样的	品质	教育	是	奇特地	合身	到	赐给	或者	到	发展	,

教育尤其适合赋予或培养这些品质。

[ænd; ənd] [hens] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['mɪnɪstri] [ɪz] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

and	hence	an	educated	ministry	is	sorely	needed	by	our	people	from
和	因此	一个	受过教育	部	是	非常	需要	经过	我们的	人们	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

Boston	to	New	Orleans	.
波士顿	到	新的	奥尔良	.

因此，从波士顿到新奥尔良，我们的人民都迫切需要受过良好教育的牧师。

[æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['mɪnɪstri] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] ['setlmənts] , [dʒɪm'neɪziːəmz] ,

An	educated	ministry	would	realize	that	social	settlements	,	gymnasiums	,
一个	受过教育	部	会	意识到	那	社会的	定居点	,	体育馆	,

['kɪndəgɑːtnz] , [deɪ] ['nɜːrsəri] , ['frendli] ['vɪzɪtɪŋ] ,

kindergartens	,	day	nurseries	,	friendly	visiting	,
幼儿园	,	天	苗圃	,	友好的	访问	,

一位受过良好教育的部长会意识到，社会福利机构、体育馆、幼儿园、日托中心、友好探访、

['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['diːfektiv] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [meɪ] [fɪtli] [ænd; ənd] ['juːsfəli]

homes	for	defectives	and	orphans	and	the	aged	may	fitly	and	usefully
房屋	为了	缺陷品	和	孤儿	和	这	老年人	可能	合适地	和	有用

[biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

be	organized	and	maintained	by	the	church	.
是	组织	和	维持	经过	这	教会	.

教会可以适当且有效地组织和维护残疾人、孤儿和老人的住所。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .

By	such	means	the	church	may	tend	to	establish	a	kingdom	of	heaven	on	earth	.
经过	这样的	方法	这	教会	可能	趋向	到	建立	一个	王国	的	天堂	在	地球	.

教会可以通过这种方式在地上建立天国。

[ə'mʌŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['niːgrəuz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'pærənt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tendənsi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Among	cultivated	Negroes	there	is	apparent	an	unfortunate	tendency	to	look	at
之中	栽培	黑人	那里	是	明显	一个	不幸	趋势	到	看	在

['priːtʃəz] [ə'skæns] .

preachers	askance	.
传道者	斜视	.

在受过良好教育的黑人中，似乎存在一种令人遗憾的倾向，那就是对传教士抱有怀疑态度。

[ðɪs] [ɪz] [duː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [bæd] ['priːtʃəz] ,

This	is	due	largely	to	reaction	against	bad	preachers	,
这	是	到期的很大程度上		到	反应	反对	坏的	传道者	,

这主要是由于人们对不良传道者的反感所致。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['feɪljər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['tempərəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

and	to	failure	to	understand	and	appreciate	the	temporal	opportunities	of
和	到	失败	到	理解	和	欣赏	这	颞	机会	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

并且未能理解和珍惜教会提供的现世机会。

[aɪ]['ɑ:rgju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌɪnstɪ'tu:ʃənl] ”

I	argue	for	the	usefulness	of	good	preachers	and	of	the	“	institutional	”
我	争论	为了	这	用处	的	好的	传道者	和	的	这	“	机构	”

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

我论证了优秀牧师和“制度化”教会的益处。

[ðoʊ] [noʊ]['membər][ʌv; əv] [ðɪs] ['grædʒueɪtɪŋ][klæs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ɔ:r][ə; eɪ]

Though	no	member	of	this	graduating	class	should	become	a	preacher	or	a
尽管	不	成员	的	这	毕业	班级	应该	变得	一个	牧师	或者	一个

['pri:tʃɜ-z] [waɪf] ,

preacher's	wife	,
传教士的	妻子	,

虽然本届毕业生中无人应该成为牧师或牧师的妻子，

['evri] ['membər] [meɪ] ['waɪzli] ['ælaɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ju:z][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]

every	member	may	wisely	ally	himself	with	the	church	and	use	his	personal
每一个	成员	可能	明智地	盟友	他自己	和	这	教会	和	使用	他的	个人的

['ɪnfluəns] [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] ,

influence	to	enlarge	and	strengthen	church	work	,
影响	到	放大	和	加强	教会	工作	,

每个成员都可以明智地与教会结盟，并利用自己的个人影响力来扩大和加强教会的工作。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['defɪnət] [ænd; ənd]['hju:mən][ænd; ənd]['noʊbli]['præktɪk(ə)l] .

to	make	it	definite	and	human	and	nobly	practical	.
到	制作	它	定	和	人类	和	高贵地	实际的	.

使其明确、人性化且具有高尚的实用性。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['fæktər] .

So	much	for	the	work	in	which	personal	influence	is	the	determining	factor	.
所以	很多	为了	这	工作	在	哪个	个人的	影响	是	这	确定	因素	.

以上就是以个人影响力作为决定性因素的工作。

['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɑ:r; ər] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ru:dli]

Medicine	and	business	are	types	of	the	work	in	which	what	I	have	rudely
药品	和	商业	是	类型	的	这	工作	在	哪个	什么	我	有	粗鲁地

[kɔ:ld] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [di'tə:minz] .

called	directing	intelligence	determines	.
称为	导演	智力	决定	.

医学和商业都是由我粗鲁地称之为指导性智能的因素来决定的工作类型。

[ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [aɪ][æd'mɪt] , ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

In	the	profession	of	medicine	,	I	admit	,	personal	influence	and	directing
在	这	职业	的	药品	,	我	承认	,	个人的	影响	和	导演

[ɪn'telɪdʒəns] ['sʌtəli] [ˌɪntər'leɪs] .

intelligence	subtly	interlace	.
智力	微妙地	交错	.

我承认，在医学领域，个人影响力和指导智慧是微妙交织在一起的。

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['dɑ:ktɜ-z] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['speʃəli] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['ni:grəuz] [ɪn]

The	Negro	doctor's	social	position	makes	him	specially	accessible	to	Negroes	in
这	黑人	医生的	社会的	位置	制作	他	特别	可访问	到	黑人	在

['keɪsɪz][ʌv; əv] [ni:d] .

cases	of	need	.
案例	的	需要	.

黑人医生的社会地位使他在黑人有需要时特别容易获得帮助。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli:z, 'fæmli:z] [frendz] ,

As	a	friend	of	the	family	or	of	the	family's	friends	,
作为	一个	朋友	的	这	家庭	或者	的	这	家庭的	朋友们	,

作为这个家庭的朋友或者这个家庭朋友的朋友，

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][nɑːt] ['dredɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˊfiːliŋlis] [-]
the **doctor** **is** **not** **dreaded** **as** **a** **feelingless** **[** **13** **]**
这 医生 是 不是 令人恐惧的 作为 一个 无情 [-]

人们不会因为医生是冷酷无情的人而感到恐惧[13]

['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪf] .
stranger **with** **a** **terrible** **knife** **.**
陌生人 和 一个 糟糕的 刀 .

陌生人拿着一把可怕的刀。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði]['niːgroʊ]['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['eɪliən] [blʌd] [kʌm] [tuː; tə][tend]
the **Negro** **doctor** **does** **not** **feel** **himself** **a** **man** **of** **alien** **blood** **come** **to** **tend**
这 黑人 医生 做 不是 感觉 他自己 一个 男人 的 外星人 血 来 到 趋向
[æn; ən] [ɪn'fɪriər] .
an **inferior** **.**
一个 下 .

这位黑人医生并不觉得自己是一个带着异族血统来照顾低等病人的人。

['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sɪmpəθi] , [ðen] , ['rendər][ðə; ði]['niːgroʊ]['dɑːktər] ['redɪli]
Social **position** **and** **understanding** **sympathy** **,** **then** **,** **render** **the** **Negro** **doctor** **readily**
社会的 位置 和 理解 同情 , 然后 , 使成为 这 黑人 医生 容易
[ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
accessible **and** **very** **useful** **.**
可访问 和 非常 有用 .

因此，社会地位和理解与同情使得黑人医生很容易接触到，并且非常有用。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['niːgroʊz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɔfɚz] [ðə; ði]['dɑːktər][lɑːrdʒ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]
Moreover **,** **the** **Negro's** **physical** **condition** **offers** **the** **doctor** **large** **opportunities** **for**
而且 , 这 黑人的 身体的 状况 优惠 这 医生 大的 机会 为了
['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
noble **service** **.**
高贵 服务 .

此外，黑人的身体状况为医生提供了进行崇高服务的巨大机会。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn] “ ['eθnɪk] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” ['dɑːktər]
In **a** **book** **upon** **“** **Ethnic** **Factors** **in** **the** **Population** **of** **Boston** **,** **”** **Doctor**
在 一个 书 之上 “ 种族的 因素 在 这 人口 的 波士顿 , ” 医生
['bʊˈʃiː] [sez] ,
Bushee **says** **,**
布希 说道 ,

布什医生在《波士顿人口的种族因素》一书中写道：

“ [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði][mɔːr'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
“ **In** **Boston** **the** **mortality** **of** **the** **Negro** **is** **much** **larger** **than** **that** **of** **any**
“ 在 波士顿 这 死亡 的 这 黑人 是 很多 更大的 比 那 的 任何
['ʌðər] ['eθnɪk] ['fæktər] ” ;
other **ethnic** **factor** **”** **;**
其他 种族的 因素 ” ;

“在波士顿，黑人的死亡率远高于其他任何种族因素”；

[ə'gen] , “ [ə; eɪ] [haɪ] [deθ] [reɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['bɜːrθˌret] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz]
again **,** **“** **A** **high** **death** **rate** **,** **instead** **of** **a** **low** **birthrate** **is** **causing** **the** **Negroes**
再次 , “ 一个 高的 死亡 速度 , 反而 的 一个 低的 出生率 是 导致 这 黑人
[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ” ;
to **disappear** **”** **;**
到 消失 ” ;

再次强调，“导致黑人消失的原因是高死亡率，而不是低出生率”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['ɜːrbən] [kə'mjʊnəti]

and	the	statistics	are	not	much	more	encouraging	in	many	other	urban	communities
和	这	统计数据	是	不是	很多	更多的	鼓励	在	许多	其他	城市的	社区

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

North	and	South	.
北	和	南	.

在北方和南方的许多其他城市社区，统计数据也好不到哪里去。

[ðæt] ['relətɪvli] [loʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪk][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['fæktər][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ]

That	relatively	low	economic	position	is	a	powerful	factor	in	producing	this	alarming
那	相对地	低的	经济的	位置	是	一个	强大的	因素	在	生产	这	令人担忧

[deθ] [reɪt] ,

death	rate	,
死亡	速度	,

相对较低的经济地位是导致如此惊人的死亡率的一个重要因素。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] ;

I	have	already	suggested	;
我	有	已经	建议	;

我已经建议过了;

[ə'nʌðər] ['kæpɪt(ə)l]['fæktər][ɪz] ['pɪtiəbl] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['haɪdʒiːn]

another	capital	factor	is	pitiable	ignorance	of	the	rudiments	of	personal	hygiene
其他	首都	因素	是	可怜的	无知	的	这	基本原理	的	个人的	卫生

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	of	sanitation	.
和	的	卫生	.

另一个重要因素是对个人卫生和环境卫生基本知识的可悲无知。

['niːgroʊ]['dɑːktɚz] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [dɪ'fjuːz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ðiːz]

Negro	doctors	may	without	much	trouble	diffuse	throughout	a	community	these
黑人	医生	可能	没有	很多	麻烦	扩散	自始至终	一个	社区	这些

['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [wɪl] [pruːv] [ðəm'selvz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] .

rudiments	of	knowledge	and	in	so	doing	will	prove	themselves	public	servants	.
基本原理	的	知识	和	在	所以	正在做	将要	证明	他们自己	民众	仆人	.

黑人医生可以毫不费力地将这些基本知识传播到整个社区，并在此过程中证明自己是公仆。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs]

North	and	South	the	conspicuous	financial	success	and	substantial	social	service
北	和	南	这	显眼的	金融的	成功	和	重大的	社会的	服务

[ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['dɑːktɚz] ['eləkwəntli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] ;

of	hundreds	of	Negro	doctors	eloquently	establish	the	correctness	of	this	view	;
的	数百	的	黑人	医生	雄辩地	建立	这	正确性	的	这	看法	;

无论在北方还是南方，数百名黑人医生取得的显著经济成就和大量的社会服务都雄辩地证明了这一观点的正确性;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

and	of	practising	physicians	,	the	Negro	people	to	-	day	have	unmistakably
和	的	练习	医生	,	这	黑人	人们	到	-	天	有	毫无疑问

[tuː] [fjuː] .

too	few	.
也	很少	.

而如今，黑人拥有的执业医生数量明显不足。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['bɪznəs] [mæn] ?

What	of	the	Negro	business	man	?
什么	的	这	黑人	商业	男人	?

那么黑人商人呢?

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [moʊst][ʌv; əv]
In Washington public employment and the professions have captured most of
在 华盛顿 民众 就业 和 这 职业 有 捕获 最多 的
[ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][ə'lɜːrt] ['niːgrəuz] ,
the energetic and alert Negroes ,
这 精力充沛 和 警报 黑人 ,

在华盛顿，大多数精力充沛、思维敏捷的黑人都进入了公共部门和专业领域工作。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] ['bɪznəs] [dɪ'veləpmənt] .
to the injury of business development .
到 这 受伤 的 商业 发展 .

对业务发展造成损害。

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] ; ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] ,
Springfield , Massachusetts ; Richmond , Virginia ; Dayton , Ohio ,
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 ; 里士满 , 弗吉尼亚州 ; 代顿 , 俄亥俄州 ,

马萨诸塞州斯普林菲尔德；弗吉尼亚州里士满；俄亥俄州代顿

— [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪtiz] [hæz; həz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
— not one of these important cities has a total population as large as
— 不是 一 的 这些 重要的 城市 有 一个 全部的 人口 作为 大的 作为
[ðə; ði]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
the Negro population of the District of Columbia .
这 黑人 人口 的 这 区 的 哥伦比亚 .

——这些重要城市中没有一个的总人口能与哥伦比亚特区的黑人人口数量相提并论。

[æz; əz] ['baɪərz] [ʌv; əv] [gʊdz] , ['eɪti] - ['sev(ə)n] [-]
As buyers of goods , eighty - seven [14]
作为 买家 的 商品 , 八十 - 七 [-]

作为商品的买家，87[14]

['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['selər] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
thousand people are important ; but as sellers of goods ,
千 人们 是 重要的 ; 但 作为 卖家 的 商品 ,

成千上万的人固然重要；但作为商品销售者，

[ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['niːgrəuz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
the eighty - seven thousand Negroes in Washington are by no means important .
这 八十 - 七 千 黑人 在 华盛顿 是 经过 不 方法 重要的 .

华盛顿的八万七千名黑人根本无关紧要。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ]
of the total profits on the dry goods bought in a year by the Negro
的 这 全部的 利润 在 这 干燥 商品 买 在 一个 年 经过 这 黑人
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
population of Washington ,
人口 的 华盛顿 ,

华盛顿黑人居民一年内购买干货的总利润，

— ['prɑːfɪts] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
— profits amounting to thousands and thousands of dollars ,
— 利润 金额 到 数千 和 数千 的 美元 ,

——利润高达数千美元，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːrdʒ] , — [wʌt] [pər] [sent] .
for the ratio of expenditure to income is exceptionally large , — what per cent .
为了 这 比率 的 支出 到 收入 是 非常 大的 , — 什么 每 中心 .

因为支出与收入之比异常大，——是多少百分比。

[goʊz][tuː; tə]['niːgroʊ] ['mɜːtʃənts] ?
goes **to** **Negro** **merchants** **?**
去 到 黑人 商人 ?

去黑人商贩那里?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [faɪv] [pər] [sent] . , [wʌn][pər] [sent] . , [ɔːr][wʌn] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] . ?
Shall **I** **say** **five** **per** **cent** **.** **,** **one** **per** **cent** **.** **,** **or** **one** **thousandth** **of** **one** **per** **cent** **.** **?**
将 我 说 五 每 中心 . , 一 每 中心 . , 或者 一 千分之一 的 一 每 中心 . ?

我应该说百分之五、百分之一，还是千分之一?

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Mathematical **precision** **is** **,** **of** **course** **,**
数学 精确 是 , 的 课程 ,

数学上的精确性当然是.....

[nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['præktɪkli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːfɪts][goʊ]
not **possible** **but** **you** **and** **I** **know** **that** **practically** **none** **of** **these** **profits** **go**
不是 可能的 但 你 和 我 知道 那 几乎 没有任何 的 这些 利润 去
[tuː; tə]['niːgroʊ] ['mɜːtʃənts] .
to **Negro** **merchants** **.**
到 黑人 商人 .

这不可能，但你我都清楚，这些利润几乎没有一分钱会流向黑人商人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪt] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
And **you** **and** **I** **could** **name** **a** **dozen** **white** **merchants** **who** **have** **been**
和 你 和 我 可以 姓名 一个 打 白色的 商人 WHO 有 到过
[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [ðoʊz] ['prɑːfɪts] .
enriched **by** **those** **profits** **.**
富含 经过 那些 利润 .

你我都能列举出十几个靠这些利润发家致富的白人商人。

[ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [haʊ] ['meni] ['niːgroʊ] [klɑːks] [hæv; həv][ðə; ði] [waɪt]
And **in** **consideration** **of** **this** **fact** **how** **many** **Negro** **clerks** **have** **the** **white**
和 在 考虑 的 这 事实 如何 许多 黑人 职员 有 这 白色的
['mɜːtʃənts] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['stɔrz] ?
merchants **placed** **in** **their** **stores** **?**
商人 放置 在 他们的 商店 ?

考虑到这一事实，白人商家在他们的商店里雇佣了多少黑人店员?

[haʊ] ['meni] ['niːgroʊ] [flɔːr] ['wɔkɚz] ?
how **many** **Negro** **floor** **walkers** **?**
如何 许多 黑人 地面 步行者 ?

有多少黑人楼层搬运工?

[haʊ] ['meni] ['niːgroʊ] ['baɪərz] ?
how **many** **Negro** **buyers** **?**
如何 许多 黑人 买家 ?

有多少黑人买家?

[ænd; ənd] , [maɪ] [frendz] ,
And **,** **my** **friends** **,**
和 , 我的 朋友们 ,

还有，我的朋友们，

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ni:groʊ] [wɪl]

how	many	thousands	of	years	must	elapse	before	the	Washington	Negro	will
如何	许多	数千	的	年	必须	流逝	前	这	华盛顿	黑人	将要

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [ɪ'nʌf] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [kəm'petətɪv] ['paʊər]

add	to	his	culture	enough	co	-	operative	endeavor	and	competitive	power
添加	到	他的	文化	足够的	合作	-	操作	努力	和	竞争的	力量

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðɪs] ?

to	change	all	this	?
到	改变	全部	这	?

华盛顿的黑人究竟要经过多少千年，才能为他们的文化增添足够的合作精神和竞争力，从而改变这一切?

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:]

I	myself	have	never	yet	been	convinced	that	the	Anglo	-	Saxon	and	the	Jew
我	我	有	绝不	然而	到过	确信	那	这	盎格鲁	-	撒克逊	和	这	犹

['ri:əli] [ni:d] [ðə; ði] [blæk] ['mænz] ['tʃærəti] .

really	need	the	black	man's	charity	.
真的	需要	这	黑色的	男人的	慈善机构	.

我本人始终不相信盎格鲁-撒克逊人和犹太人真的需要黑人的施舍。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [pɔɪnt] [aʊt] , [ðen] ,

Though	I	cannot	point	out	,	then	,
尽管	我	不能	观点	出去	,	然后	,

虽然我无法指出，

[tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ,

to	the	members	of	this	graduating	class	openings	in	established	business	houses	,
到	这	成员	的	这	毕业	班级	开口	在	已确立的	商业	房屋	,

对于本届毕业生而言，成熟企业提供的职位空缺，

[aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪl] [prə'veɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər]

I	can	point	out	that	their	success	in	business	will	provide	opportunities	for
我	能	观点	出去	那	他们的	成功	在	商业	将要	提供	机会	为了

[sʌm; səm]['leɪtər] [klæs] ,

some	later	class	,
一些	之后	班级	,

我可以指出，他们在商业上的成功将为后来的某些人提供机会。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [ɪn'rɪtʃ] ['ni:grəuz] .

and	will	help	to	make	the	spending	of	Negroes	enrich	Negroes	.
和	将要	帮助	到	制作	这	开支	的	黑人	丰富	黑人	.

并将有助于使黑人的消费使黑人致富。

[let] [ˌem 'i:] [sə'dʒest] [tu:] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['bɪznəs] [men] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt]

Let	me	suggest	two	other	ways	in	which	the	Negro	business	men	may	be	of	great
让	我	建议	二	其他	方式	在	哪个	这	黑人	商业	男人	可能	是	的	伟大的

['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] .

service	to	the	many	.
服务	到	这	许多	.

让我再提出两种黑人商人可以为大众做出巨大贡献的方式。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [rents] [tʃɑ:rdʒd] ['ni:grəuz] [ɪn] ['sɪtiz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

In	the	first	place	,	the	rents	charged	Negroes	in	cities	,	for	example	,	Washington	,
在	这	第一的	地方	,	这	租金	带电	黑人	在	城市	,	为了	例子	,	华盛顿	,

首先，黑人在城市里（例如华盛顿）被收取的租金，

[ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rents] [tʃɑ:rdʒd]

are	considerably	higher	for	the	same	accommodations	than	the	rents	charged
是	相当	更高	为了	这	相同的	住宿	比	这	租金	带电

[waɪt] ['pi:p(ə)l] .

white	people	.
白色的	人们	.

同样类型的住宿，他们的租金要比白人支付的租金高得多。

[baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [gʊd] ['haʊzɪz] [æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rents] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ['wɜːrkɪŋ] [-]

By	offering	good	houses	at	reasonable	rents	to	the	Negro	working	[	15	]
经过	提供	好的	房屋	在	合理的	租金	到	这	黑人	在职的	[	-	]

通过向黑人工人提供租金合理的优质住房[15]

[klæs] , [ðə; ði]['niːgroʊ] ['bɪznəs] [mæn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

class	,	the	Negro	business	man	will	find	a	paying	investment	and	a	means	of
班级	,	这	黑人	商业	男人	将要	寻找	一个	付费	投资	和	一个	方法	的

[mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

much	service	.
很多	服务	.

黑人商人将从中找到有利可图的投资和提供大量服务的途径。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hoʊ'tel] , ['restərənt] ,

In	the	second	place	,	hotels	,	restaurants	,
在	这	第二	地方	,	酒店	,	餐厅	,

其次是酒店、餐厅，

[ænd; ənd] ['θiətəz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [blæk] [men]

and	theatres	even	in	the	capital	of	the	nation	are	open	to	black	men
和	剧院	甚至	在	这	首都	的	这	国家	是	打开	到	黑色的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['oʊnli][ɑːn] [dɪ'greɪdɪŋ] [tɜːrmz] ,

and	women	only	on	degrading	terms	,
和	女性	仅有的	在	降级	条款	,

即使在首都，剧院也只对黑人男女开放，而且入场条件极其屈辱。

[ɔːr][nɑːt]['oʊpən][æt; ət][ɔːl] .

or	not	open	at	all	.
或者	不是	打开	在	全部	.

或者根本不营业。

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər] [blæk] ['bɪznəs] [men]

The	closing	of	such	accommodations	is	really	the	opening	for	black	business	men
这	结束	的	这样的	住宿	是	真的	这	开幕	为了	黑色的	商业	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

of	the	doors	of	opportunity	.
的	这	门	的	机会	.

此类场所的关闭，实际上是为黑人商人打开了机遇之门。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][də'rekt] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [ðen] ['menʃ(ə)nd] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

In	discussing	ways	of	direct	service	I	have	then	mentioned	teaching	and
在	讨论	方式	的	直接的	服务	我	有	然后	提及	教学	和

['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['fæktər][ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] .

preaching	as	types	of	the	work	in	which	the	decisive	factor	is	personal	influence	.
布道	作为	类型	的	这	工作	在	哪个	这	决定性	因素	是	个人的	影响	.

在讨论直接服务的方式时，我曾提到教学和布道，认为它们是决定性因素是个人影响力的工作类型。

['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Medicine	and	business	I	have	mentioned	as	types	of	the	work	in	which	the
药品	和	商业	我	有	提及	作为	类型	的	这	工作	在	哪个	这

[dɪ'saɪsɪv] ['fæktər][ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

decisive	factor	is	directing	intelligence	.
决定性	因素	是	导演	智力	.

我曾提到过医学和商业，它们都是以指导性智慧为决定性因素的工作类型。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['edʒukeɪtɪd] ['niːgrəuz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]

And	now	I	wish	to	discuss	two	ways	in	which	educated	Negroes	may	be	of
和	现在	我	希望	到	讨论	二	方式	在	哪个	受过教育	黑人	可能	是	的

[ˌɪndə'rekt] ['sɜːrvɪs] ,

indirect	service	,
间接	服务	,

现在我想探讨受过教育的黑人可以通过两种方式发挥间接作用，

— [fɜːrst] , [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] , ['sekənd] , [baɪ]

—	first	,	by	offering	their	fellows	copies	for	imitation	,	and	,	second	,	by
—	第一的	,	经过	提供	他们的	伙伴们	副本	为了	模仿	,	和	,	第二	,	经过

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

establishing	the	dignity	of	the	race	.
建立	这	尊严	的	这	种族	.

首先，通过向同伴提供模仿的范例；其次，通过树立种族的尊严。

[ɪn] - ,

In	1881	,
在	-	,

1881年，

['hɑːrdli][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [driːmd] [ðæt] [ɪn] ['twenti] - [tuː]

hardly	a	white	man	or	a	black	man	in	the	country	dreamed	that	in	twenty	-	two
几乎	一个	白色的	男人	或者	一个	黑色的	男人	在	这	国家	梦见	那	在	二十	-	二

['jɪrz] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ]

years	a	Negro	would	have	achieved	the	building	of	a	beautiful	city	in	a
年	一个	黑人	会	有	已达成	这	建筑	的	一个	美丽的	城市	在	一个

['sʌðərn] ['wɪldərnəs] ,

Southern	wilderness	,
南方	荒野	,

当时，这个国家几乎没有白人或黑人会想到，仅仅二十二年时间，一个黑人就能在南方荒野中建成一座美丽的城市。

[wʊd] [hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]

would	have	organized	efficiently	the	business	of	that	industrial	community	of
会	有	组织	高效	这	商业	的	那	工业的	社区	的

[sʌm; səm] - ['piːp(ə)l] ,

some	1700	people	,
一些	-	人们	,

能够有效地组织那个拥有约1700人的工业社区的业务。

[wʊd] [hæv; həv][wʌn][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [waɪt] [men][ænd; ənd] [blæk] [men] [nɔːrθ]

would	have	won	the	abiding	confidence	of	white	men	and	black	men	North
会	有	韩元	这	遵守	信心	的	白色的	男人	和	黑色的	男人	北

[ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	South	,
和	南	,

将会赢得南北双方白人和黑人的持久信任。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [saʊθ] ['ɪntuː] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌsiː 'oʊ] -

would	have	brought	the	white	North	and	the	white	South	into	intelligent	co	-
会	有	带来	这	白色的	北	和	这	白色的	南	进入	聪明的	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [men] ,

operation	in	the	uplifting	of	black	men	,
手术	在	这	令人振奋	的	黑色的	男人	,

这本可以促使北方白人和南方白人在提升黑人地位方面进行明智的合作。

[wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sentrəl]['prɑːbləm][ɪn] [ə'merɪkən]

would	have	worked	out	a	solution	for	the	central	problem	in	American
会	有	工作	出去	一个	解决方案	为了	这	中央	问题	在	美国人

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

本来可以找到解决美国教育核心问题的方案，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈmæstər][ʌv; əv][aːts][baɪ][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪn][ðə; ði]

would	have	been	acknowledged	master	of	arts	by	the	oldest	university	in	the
会	有	到过	已确认	掌握	的	艺术	经过	这	最老	大学	在	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

他本应被全国最古老的大学授予文学硕士学位。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,

would	have	written	one	of	the	impressive	books	of	the	century	,
会	有	书面	一	的	这	感人的	图书	的	这	世纪	,

他本可以写出本世纪最令人印象深刻的著作之一。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər][help][ɪn][ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n]

would	have	been	asked	by	the	British	Government	for	help	in	the	reconstruction
会	有	到过	问	经过	这	英国	政府	为了	帮助	在	这	重建

[ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,

of	South	Africa	,
的	南	非洲	,

英国政府本应请求其协助重建南非。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['seɪnɪst][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪks][ʌv; əv] [əˈferz] [ðə; ði][moʊst]

would	have	been	called	by	the	sanest	of	British	critics	of	affairs	the	most
会	有	到过	称为	经过	这	最理智	的	英国	评论家	的	事务	这	最多

['noʊtəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [-]

notable	figure	in	the	[	16	]
值得注意的	数字	在	这	[	-	]

即使是最理智的英国评论家也会称他为[16]中最杰出的人物。

[əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] !

American	Republic	!
美国人	共和国	!

美利坚共和国!

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][juː; jʊ]

And	yet	,	this	miracle	you
和	然而	,	这	奇迹	你

然而，这个奇迹是你

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] .

and	I	see	to	-	day	with	our	own	eyes	.
和	我	看	到	-	天	和	我们的	自己的	眼睛	.

今天，我亲眼目睹了这一切。

[ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ænd; ənd]

The	example	of	this	man	is	being	imitated	in	a	hundred	educational	and
这	例子	的	这	男人	是	存在	模仿	在	一个	百	教育	和

[ɪnˈdʌstriəl] [kəˈmjʊnəti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

industrial	communities	in	the	Southern	States	.
工业的	社区	在	这	南方	各州	.

南方各州的上百个教育和工业社区都在效仿这个人的做法。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [fiːl] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [lɔɪnz]

And	all	men	feel	more	respect	for	the	Negro	race	because	out	of	its	loins
和	全部	男人	感觉	更多的	尊重	为了	这	黑人	种族	因为	出去	的	它是	腰肉

[hæz; həz] [kʌm] ['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] .

has	come	Booker	T	.	Washington	.
有	来	布克	T	.	华盛顿	.

所有男人都对黑人种族更加尊重，因为布克·T·华盛顿就是从黑人种族中诞生的。

[ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['steɪtsmən] [laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] , ['edʒʊkeɪtəz] [laɪk] ['luːɪs] [muə; mɔː][ænd; ənd] ['luːsi]

A	constructive	statesman	like	Washington	,	educators	like	Lewis	Moore	and	Lucy
一个	建设性的	政治家	喜欢	华盛顿	,	教育工作者	喜欢	刘易斯	摩尔	和	露西

['moʊtən][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['ʌnə] ['kuːpər] ,

Moten	and	your	own	Anna	Cooper	,
莫顿	和	你的	自己的	安娜	库珀	,

像华盛顿这样富有建设性的政治家，像刘易斯·摩尔和露西·莫顿这样的教育家，还有你自己的安娜·库珀，

[ˌθiːə'loʊdʒən] [laɪk] ['boʊən] [ænd; ənd] ['grɪmki] , [s'kɒləz] [laɪk] ['blaɪdən][ænd; ənd] ['skɑr,bəro] [ænd; ənd]

theologians	like	Bowen	and	Grimke	,	scholars	like	Blyden	and	Scarborough	and
神学家	喜欢	鲍文	和	格里姆克	,	学者们	喜欢	布莱登	和	斯卡伯勒	和

[dju'bwɑː][ænd; ənd] ['keli] ['mɪlər] ,

DuBois	and	Kelly	Miller	,
杜波依斯	和	凯莉	磨坊主	,

像鲍文和格里姆克这样的神学家，像布莱登和斯卡伯勒以及杜波依斯和凯利·米勒这样的学者，

[ɪn'ventəz] [laɪk] [wʊdz] [ænd; ənd] [mə'kɔɪ] , [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] [laɪk] [ʃɪ'snʌt, tʃɛ'snʌt] , [ə; eɪ]['poʊət] [laɪk] ['dʌnbɑːr]

inventors	like	Woods	and	McCoy	,	a	novelist	like	Chesnutt	,	a	poet	like	Dunbar
发明家	喜欢	伍兹	和	麦考伊	,	一个	小说家	喜欢	切斯纳特	,	一个	诗人	喜欢	邓巴

,

,

,

像伍兹和麦考伊这样的发明家，像切斯纳特这样的小说家，像邓巴这样的诗人，

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [laɪk] ['kəulridʒ] - ['teilə] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [laɪk] ['tænər] — [jes] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ðoʊz]

a	musician	like	Coleridge	-	Taylor	,	a	painter	like	Tanner	—	yes	,	and	,	of	those
一个	音乐家	喜欢	柯尔律治	-	泰勒	,	一个	画家	喜欢	皮匠	—	是的	,	和	,	的	那些

[huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

who	are	gone	,
WHO	是	已消失	,

像柯尔律治-泰勒那样的音乐家，像坦纳那样的画家——是的，还有那些已经逝去的人，

['bænɪkər] [huː] [səːtʃt] [ðə; ði] ['hevəns] ; [tuː'sæn] , ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ; ['ɔːldrɪdʒ] ,

Banneker	who	searched	the	heavens	;	Toussaint	,	soldier	and	statesman	;	Aldridge	,
班尼克	WHO	搜索	这	天	;	杜桑	,	士兵	和	政治家	;	奥尔德里奇	,

探寻天际的班纳克；士兵兼政治家杜桑·杜桑；奥尔德里奇，

[ðə; ði][trə'dʒiːdiən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst]['med(ə)l][ɪn][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	tragedian	with	his	first	medal	in	arts	and	sciences	from	the
这	悲剧人物	和	他的	第一的	勋章	在	艺术	和	科学	从	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ;

King	of	Prussia	;
国王	的	普鲁士	;

这位悲剧演员获得了普鲁士国王颁发的第一枚艺术与科学奖章；

['puːʃkin] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] ; [dju'maː] , ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ; [ðə; ði] ['seɪntli]

Pushkin	,	the	poet	of	the	Russias	;	Dumas	,	father	and	son	;	the	saintly
普希金	,	这	诗人	的	这	俄罗斯	;	大仲马	,	父亲	和	儿子	;	这	圣洁的

-

;

Crummel	;
-	;

俄罗斯诗人普希金；大仲马父子；圣人克鲁梅尔；

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] ['friːdəm] , — [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

and	Douglass	the	argument	for	freedom	,	—	I	say	,	the	indirect	service	of
和	道格拉斯	这	争论	为了	自由	,	—	我	说	,	这	间接	服务	的

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .

such	people	is	incalculable	.
这样的	人们	是	不可估量	.

道格拉斯为自由辩护——我说，这些人的间接贡献是无法估量的。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][noʊ] [sʌtʃ] [kɝˈɪrz] [ɑːr; ər]['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['evri] ['edʒukeɪtɪd]
for **you** **and** **me** **no** **such** **careers** **are** **probable** **and** **yet** **every** **educated**
为了 你 和 我 不 这样的 职业生涯 是 可能 和 然而 每一个 受过教育
['niːgroʊ] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] ,
Negro **who** **is** **worth** **his** **salt** **,**
黑人 WHO 是 值得 他的 盐 ,

对你我而言，这样的职业道路不太可能，然而每一个受过良好教育、有才华的黑人，

[ɪz][ɪn]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [səːvz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
is **in** **similar** **fashion** **a** **copy** **for** **imitation** **and** **serves** **to** **secure** **respect** **for**
是 在 相似的 时尚 一个 复制 为了 模仿 和 服务 到 安全的 尊重 为了
[hɪz; ɪz] [reɪs] .
his **race** **.**
他的 种族 .

同样，它也是一种可供模仿的复制品，有助于维护其种族的尊严。

[ðə; ði]['niːgroʊ]['kɑːntræktər][ænd; ənd] ['bɪldər] ; [ðə; ði]['niːgroʊ] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [wel] ['mænɪdʒd] [trʌk]
The **Negro** **contractor** **and** **builder** **;** **the** **Negro** **who** **owns** **a** **well** **managed** **truck**
这 黑人 承包商 和 建筑商 ; 这 黑人 WHO 拥有 一个 出色地 管理 卡车
[fɑːrm] ;
farm **;**
农场 ;

黑人承包商和建筑商；拥有管理良好的卡车农场的黑人；

[ðə; ði]['niːgroʊ] [skuːl] ['tiːtʃər] ,
the **Negro** **school** **teacher** **,**
这 黑人 学校 老师 ,

那位黑人教师

[huː] [hæz; həz] [seɪvd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][bɑːndz][ɔːr] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
who **has** **saved** **money** **enough** **to** **buy** **municipal** **bonds** **or** **shares** **in** **a** **railway** **,**
WHO 有 已保存 钱 足够的 到 买 市政 债券 或者 分享 在 一个 铁路 ,

谁攒够了钱去购买市政债券或铁路股票?

— [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] ['getɪŋ] [taɪm][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt]
— **that** **person** **becomes** **in** **a** **money** **getting** **time** **a** **definite** **and** **concrete**
— 那 人 变成 在 一个 钱 获得 时间 一个 定 和 具体的
['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [waɪt] [men][ænd; ənd][tuː; tə] [blæk] [men] [ðæt] [blæk] [men][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr]
argument **to** **white** **men** **and** **to** **black** **men** **that** **black** **men** **can** **be** **more**
争论 到 白色的 男人 和 到 黑色的 男人 那 黑色的 男人 能 是 更多的
[ðæn; ðən] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
than **hewers** **of** **wood** **and** **drawers** **of** **water** **,**
比 伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 ,

——这个人一旦赚到钱，就会成为白人和黑人的一个明确而具体的论据，证明黑人不仅仅是砍柴挑水的人。

[ðæn; ðən] [kʊks] [ænd; ənd] ['kəutʃmən] .
than **cooks** **and** **coachmen** **.**
比 厨师 和 马车夫 .

比厨师和马车夫还多。

[ˌfʌndə'mentəli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['θɔːtflnəs] , ['aʊər; ɑːr]['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]
Fundamentally **,** **you** **and** **I** **by** **our** **thoughtfulness** **,** **our** **practical** **interest** **in**
从根本上 , 你 和 我 经过 我们的 深思熟虑 , 我们的 实际的 兴趣 在
[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [-]
the **happiness** **of** **others** **,** **our** **[** **17** **]**
这 幸福 的 其他的 , 我们的 [-]

从根本上说，你我通过我们的体贴、我们对他人幸福的实际兴趣、我们的[17]

[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] ['peti] ['predʒədɪs] , ['aʊər; ɑːr] [sɪm'plɪsəti] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'saɪsɪv] ['pruːd(ə)ns] , ['aʊər; ɑːr]

elevation	above	petty	prejudice	,	our	simplicity	,	our	decisive	prudence	,	our
海拔	多于	小气	偏见	,	我们的	简单	,	我们的	决定性	谨慎	,	我们的

[ɪnˈdʊrɪŋ] ['enərdʒi] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɔʊʃ(ə)n] ,

enduring	energy	,	our	devotion	,
持久	活力	,	我们的	虔诚	,

超越狭隘偏见，我们的纯朴，我们的果断谨慎，我们的持久活力，我们的奉献精神，

[meɪ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn][ðə; ðiː][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk]

may	indirectly	count	for	good	in	a	thousand	ways	in	the	life	and	work
可能	间接	数数	为了	好的	在	一个	千	方式	在	这	生活	和	工作

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjʊnəti] .

of	our	communities	.
的	我们的	社区	.

可能会以各种间接的方式对我们社区的生活和工作产生积极影响。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ]['entər][ðə; ðiː]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

And	,	now	,	my	friends	,	you	enter	the	circle	of	educated	men	and	women
和	,	现在	,	我的	朋友们	,	你	进入	这	圆圈	的	受过教育	男人	和	女性

.

:

.

朋友们，现在，你们也加入了受过良好教育的男士和女士的行列。

[jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ɪn] [skuːl] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn]['pʊlpɪt] .

Your	personal	influence	will	be	felt	in	school	room	and	in	pulpit	.
你的	个人的	影响	将要	是	毛毡	在	学校	房间	和	在	讲坛	.

你的个人影响力将在教室和讲坛上得到体现。

[jʊr; jər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [kaʊnt] [ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] ;

Your	directing	intelligence	will	count	in	law	,	and	medicine	,	and	business	;
你的	导演	智力	将要	数数	在	法律	,	和	药品	,	和	商业	;

你的指导才能在法律、医学和商业领域都将发挥作用；

[æz; əz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vɔʊtɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

as	able	and	devoted	men	and	women	,
作为	有能力的	和	奉献	男人	和	女性	,

作为有能力且忠诚的男女，

[juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər][ɪg'zæmpəlz] [wɪl] ['stedi] [ðə; ðiː] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

you	by	your	examples	will	steady	the	nerves	of	a	staggering	people	and
你	经过	你的	示例	将要	稳定的	这	神经	的	一个	令人震惊	人们	和

[meɪk] [ðə; ðiː][wɜːrd]['niːgroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

make	the	word	Negro	more	than	a	reproach	.
制作	这	单词	黑人	更多的	比	一个	责备	.

你们的榜样将安抚惊慌失措的人们的情绪，并使"黑人"一词不再仅仅是一个贬义词。

['delɪkət] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , ['hezɪtənt]['vɜːrtʃuː] , ['kɑːpiŋ] [ˌdɪskən'tent] , [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['kʌltʃər] — [ðiːz]

Delicate	indecision	,	hesitant	virtue	,	carping	discontent	,	bric	-	a	-	brac	culture	—	these
精美的	优柔寡断	,	犹豫不决	美德	,	鲤鱼	不满	,	砖块	-	一个	-	支架	文化	—	这些

[ɪl] [bɪ'kʌm] ['stɔːlwərt] [men][ænd; ənd][roʊ'bʌst] ['wɪmɪn] .

ill	become	stalwart	men	and	robust	women	.
患病的	变得	坚定的	男人	和	强壮的	女性	.

优柔寡断、犹豫不决的美德、爱挑剔的不满、杂乱无章的文化——这些缺点造就了坚毅的男人和强壮的女人。

[baɪ][ɔːl][ðə; ðiː]['ɑːnərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['noʊb(ə)l]['fæməli]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]

By	all	the	honorable	traditions	of	the	noble	family	into	which	you	are	now
经过	全部	这	光荣的	传统	的	这	高贵	家庭	进入	哪个	你	是	现在

[ə'dɑːptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

以你现在被收养的这个高贵家族的所有光荣传统为准，

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[pledʒd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[pɪk]	[jʊr; jər]	[wei]	['deɪntɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔːft]	['pleɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	;
you	**are**	**pledged**	**not**	**to**	**pick**	**your**	**way**	**daintily**	**in**	**the**	**soft**	**places**	**of**	**the**	**earth**	**;**
你	是	承诺	不是	到	挑选	你的	方式	轻柔地	在	这	柔软的	地方	的	这	地球	;

你发誓不会在地球柔软的地方小心翼翼地行走;

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[pledʒd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[jʊr; jər]	[laɪvz; lɪvz]	['riːəl]	,	['juːsf(ə)l]	,	[kən'strʌktɪv]	.
you	**are**	**pledged**	**to**	**make**	**your**	**lives**	**real**	**,**	**useful**	**,**	**constructive**	**.**
你	是	承诺	到	制作	你的	生活	真实的	,	有用	,	建设性的	.

你们承诺要让自己的生活真实、有意义、有建设性。

[rɪ'membər]	—	[noʊ'bles]	[ə'blaɪdʒ]	!
Remember	**—**	**noblesse**	**oblige**	**!**
记住	—	贵族	必须	!

记住——贵族有义务!

[-]	[noʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神